**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**
**ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ**
**КАФЕДРА РОМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ**

**Кваліфікаційна робота**
**магістра**

# на тему **КОМПЛІМЕНТАРНІ ВИСЛОВЛЮВАННЯ (PIROPOS) В ІСПАНСЬКОМОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ: ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТ**

Виконала: студентка 2 курсу,
групи 8.0354-і
спеціальності 035 Філологія
спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська освітньо-професійної програми Мова і література (іспанська)
**Люта Наталія Яківна**

Керівник к.ф.н., доц. Тєлкова О. В.
Рецензент к.ф.н., доц. Шаргай І. Є.

Запоріжжя – 2025

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**
**ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

Факультет іноземної філології_____
Кафедра романської філології і перекладу_____
Освітній рівень магістр_____
Спеціальність 035 Філологія_____
Спеціалізація 035.051 романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська_____
Освітньо-професійна програма Мова і література (іспанська)_____

**ЗАТВЕРДЖУЮ**
Завідувач кафедри_____
«___» _____20__ року

**ЗАВДАННЯ**
**НА КВАЛІФІКАЦІЙНУ РОБОТУ МАГІСТРА**
ЛЮТОЇ НАТАЛІЇ ЯКІВНИ
(прізвище, ім'я, по батькові)

1. Тема кваліфікаційної роботи магістра (проєкту) «Компліментарні висловлювання (piropos) в іспанськомовній картині світу: лінгвокультурний аспект»_____

Керівник кваліфікаційної роботи (проєкту) Тєлкова Оксана Василівна, к.ф.н., доцент_____
(прізвище, ім'я, по-батькові, науковий ступінь, вчене звання)

затверджені наказом ЗНУ від «20» березня 2025 року № 425-с

2. Строк подання студентом кваліфікаційної роботи (проєкту) 07.12.2025_____

3. Вихідні дані до кваліфікаційної роботи (проєкту)
теоретичні дослідження компліментарного висловлювання «piropo»; словники іспанської мови; соціальні мережі, електронний лінгвістичний корпус іспанської мови CORPES XXI_____

4. Зміст розрахунково-пояснювальної записки (перелік питань, які потрібно розробити)
1) здійснити огляд теоретичних джерел; 2) розглянути лінгвокультурний контекст вживання«piropo»; 3) розглянути провідні методики дослідження компліментарного висловлювання; 4) поділити piropo на семантичні групи; 5) класифікувати piropo за його найбільш репрезентативними характеристиками (граматичні, лексичні, семантичні, прагматичні, стилістичні).

5. Консультанти розділів кваліфікаційної роботи (проєкту)

| Розділ | Прізвище, ініціали та посада консультанта | Підпис, дата | |
|---|---|---|---|
| | | завдання видав | завдання прийняв |
| Вступ | Тєлкова О. В., к.ф.н., доц. | 07.04.2025 | 28.04.2025 |
| Розділ 1 | Тєлкова О. В., к.ф.н., доц. | 07.04.2025 | 20.05.2025 |
| Розділ 2 | Тєлкова О. В., к.ф.н., доц. | 26.05.2025 | 29.09.2025 |
| Висновки | Тєлкова О. В., к.ф.н., доц. | 02.11.2025 | 26.11.2025 |

6. Дата видачі завдання 07.04.2025 р.

## КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН

| № з/п | Назва етапів кваліфікаційної роботи магістра | Строк виконання етапів роботи (проєкту) | Примітка |
|---|---|---|---|
| 1. | Пошук наукових джерел з теми дослідження, їх аналіз | квітень 2025 | виконано |
| 2. | Добір фактичного матеріалу | квітень 2025 | виконано |
| 3. | Написання вступу | квітень 2025 | виконано |
| 4. | Написання теоретичного розділу | вересень 2025 | виконано |
| 5. | Написання практичного розділу | жовтень 2025 | виконано |
| 6. | Формулювання висновків | листопад 2025 | виконано |
| 7. | Проходження нормоконтролю | листопад 2025 | виконано |
| 8. | Одержання відгуку та рецензії | грудень 2025 | виконано |
| 9. | Захист | грудень 2025 | виконано |

**Автор роботи несе персональну відповідальність за відсутність в роботі несанкціонованих текстових запозичень (академічного плагіату).**

**Магістрант** _____ Н. Я. Люта
(підпис) (ініціали та прізвище)

**Керівник роботи** _____ О. В. Тєлкова
(підпис) (ініціали та прізвище)

**Нормоконтроль пройдено**
Нормоконтролер _____ О.В. Тєлкова
(підпис) (ініціали та прізвище)

# РЕФЕРАТ

Дипломна робота – 68 стор., 71 джерело.

**Об'єкт дослідження:** компліментарні висловлювання (piropos).

**Мета роботи:** дослідження лінгвокультурного аспекту реалізації компліментарних висловлювань (piropos).

**Теоретико-методологічні засади:** дослідження компліментарних висловлювань (Ю. Микитюк, Н. Бігунова, Г. Ваніна, Н. Микитенко, Л. Терещенко, Т. Ткачук та ін.) ключові положення лінгвокультурології (С. Колонюк, В. М. Манакін, Л. Мацько, Л. Чередник, А. Болотнікова та ін.).

**Отримані результати:** у роботі проаналізовані лінгвокультурні особливості компліментарного висловлювання piropo в іспанськомовній картині світу. Встановлено, що piropo складається з окремих складників, кожен з яких доповнює його зміст (форма звертання, емоційна оцінка, сексуальний підтекст, гумористичний елемент, поетичні образи, метафори). Огляд сучасних праць дав змогу окреслити головні ознаки та способи використання, притаманні лише piropo. Дослідження показало, що компліментарне висловлювання piropo є важливим інструментом для організації мовлення та розуміння національно-культурних особливостей іспанськомовних країн. З'ясовано, що ключові лексико-граматичні особливості мають широке поширення в кількох латиноамериканських країнах, що вказує на типологічну подібність їхнього використання. Збір практичного матеріалу проводився з соціальних мереж (X, Threads, Facebook, Pinterest), форуму (Reddit), сторінок сайтів у мережі Інтернет та збірки «¿Quién fuera..? Piropos seleccionados», де зібрано велику частку іспанських piropo.

***Ключові слова:*** *компліментарне висловлювання, piropo, комплімент, похвала, вербальна комунікація, культура, лінгвокультурні особливості, національно-культурні ознаки.*

**ЗМІСТ**

ВСТУП.....3
РОЗДІЛ 1 МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ КОМПЛІМЕНТАРНОГО ВИСЛОВЛЮВАННЯ «PIROPO».....7
1.1Компліментарне висловлювання «piropos» як об'єкт дослідження сучасної лінгвістики.....7
1.2Лінгвокультурний контекст вживання «piropo».....16
1.3Методика дослідження компліментарного висловлювання «piropo».....23
РОЗДІЛ 2 ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТ РЕАЛІЗАЦІЇ КОМПЛІМЕНТАРНОГО ВИСЛОВЛЮВАННЯ «PIROPO».....30
2.1Лексико-семантична класифікація «piropo».....30
2.2Лексико-граматичні особливості компліментарного висловлювання «piropo».....37
2.3Національно-культурні особливості компліментарного висловлювання «piropo».....44
ВИСНОВКИ.....53
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....57
СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ.....63

# ВСТУП

Дана робота присвячена дослідженню та вивченню компліментарного висловлювання piropo в іспанській мові та його лінгвокультурного аспекту. Компліментарні висловлювання належать до тих складників будь-якої мови, зокрема й іспанської, що привертають особливу увагу лінгвістів, оскільки компліментарність – це прояв власних почуттів до іншої людини через мову. Різне трактування іспанського piropo базується на численному його використанні в Іспанії та Латинській Америці, тому piropo є найпоширенішим способом вираження власних вподобань стосовно іншої особи. Дослідження piropo дозволить простежити іспанські комунікативні традиції та порівняти способи вираження компліментарних висловлювань у різних іспанськомовних культурах. Виявлення подібностей та відмінностей дасть змогу зрозуміти, як мова може відображати культуру.

Детальним дослідженням piropo займались вітчизняні та іноземні лінгвісти, такі як Н. Бігунова, В. Бялик, М. Пилипів, Г. Ваніна, Н. Микитенко, М. Ачугар, І. Аренас Кардона, Х. Каіседо, В. Монтеро, К. Гіт'єраз Рівас, К. Гонзалес, Х. Лобато, С. Лопера, Л. Мартін Аізпуру, Л. Пінеда Моралес, В. Вазкес Ернандез, Д. Ніклєва, Д. Окампо Альварез, Х. Санчез Фахард, Е. Ортіз Раміpез, Д. Перез, Л. Ольвіедо, А. Рамахо Куеста, А. Раміpез, Х. Варгас, М. Рікка, Х. Шраєр. Е. Іспанськомовні piropo відібрані методом суцільної вибірки у таких словниках: Diccionario de Real Academia Española, Real Academia Galega, Diccionario de uso del español, Diccionario VOX para la enseñanza de la lengua española.

Попри значний інтерес до компліментарного висловлювання piropo та велику кількість наукових праць, присвячених вивченню його етимології, характеристик та видів, у лінгвістиці досі ведуться дискусії про його соціальну роль та статус у спілкуванні.

**Актуальність** даної роботи зумовлена потребою у визначенні ключових засад, що лежать в основі формування piropo як різновиду компліментарного

висловлювання. Компліментарне висловлювання piropo виступає невіддільним соціокультурним елементом іспанського простору, в якому відображаються традиції, соціальні норми та етикет іспанськомовних країн. Задля глибшого розуміння ролі piropo, аналіз сучасного мовного матеріалу дозволить виділити специфіку його функціонування у комунікативній практиці різних народів.

**Наукова новизна** полягає у здійсненні власного дослідження мовних особливостей та відмінностей компліментарного висловлювання piropo у сучасній іспанській мові в різних країнах Латинської Америки та Іспанії. Таке дослідження уможливлює виявити регіональні відмінності у вживанні piropo, які раніше не були представлені у комплексних лінгвістичних дослідженнях.

**Об'єктом** дослідження є компліментарні висловлювання (piropos).

**Предметом** виступають лексико-граматичні, семантичні, прагматичні та стилістичні особливості piropo в іспанській мові з урахуванням лінгвокультурного аспекту.

**Метою** дипломної роботи є дослідження лінгвокультурного аспекту реалізації компліментарних висловлювань, зокрема piropo, в іспанськомовному комунікативному просторі.

Для дослідження поставленої мети необхідно вирішити наступні **завдання**:

1) дати визначення терміну «piropo»;
2) виокремити види та характеристики компліментарного висловлювання;
3) проаналізувати лінгвокультурний контекст вживання;
4) розглянути провідні методики дослідження компліментарного висловлювання;
5) поділити piropo на семантичні групи;
6) класифікувати за його найбільш репрезентативними характеристиками (граматичні, лексичні, семантичні, прагматичні, стилістичні);

7) проаналізувати культурно-національні особливості вербалізації компліментарних висловлювань.

**Матеріалом** дослідження стали 171 іспанськомовні piropo, відібрані з тематичної збірки piropo «¿Quién fuera..? Piropos seleccionados», онлайн-корпусів іспанської мови El Corpus de Referencia del Español Actual, El Corpus del Español del Siglo XXI, а також матеріалів із соціальних мереж: X, Reddit, Pinterest, Facebook, Threads.

**Методи дослідження**. Дослідження здійснювалось на основі використання таких методів та прийомів: метод суцільної вибірки (застосовується для відбору мовних одиниць з лінгвістичних видань та виявленню piropo у компліментарних висловлюваннях); лінгвокультурологічний метод (виявляє взаємозв'язок між мовою та культурою окремих країн); порівняльно-зіставний метод (визначає подібності та тотожні явища між мовними одиницями); лінгвістичний аналіз (аналізує структурні, граматичні та семантичні особливості досліджуваних piropo); описовий аналіз (систематизує та класифікує мовні явища).

**Практична значущість** дослідження полягає у можливості використання його результатів під час практичних і семінарських занять на курсах лексикології іспанської мови, теоретичної граматика іспанської мови, стилістики іспанської мови, теорії та практики перекладу та практичних заняттях з іспанської мови.

Робота пройшла апробацію на науково-практичній студентській конференції. Результати дослідження представлено у публікації:

1. Люта Н. Я., Тєлкова О. В. Лінгвокультурні особливості компліментарного висловлювання «piropo» як маркера іспанськомовної міжособистісної комунікації. Іноземна філологія у XXI столітті : зб. тез доп. міжнар. наук.-практ. конф., м. Запоріжжя, 14 листопада 2025 р. Запоріжжя, 2025. С.

**Структура роботи**: дослідження складається зі вступу, двох розділів, висновків та списку використаної літератури.

У вступі подана загальна інформація про дану наукову працю, встановлено тему, об’єкт, предмет, мету та завдання дипломної роботи.

У першому розділі подаються загальні відомості про piropo, як одного з видів компліментарного висловлювання. Особливу увагу приділяється його етимології, визначенню основних характеристик та смислових відмінностей у різних іспанськомовних країнах.

Другий розділ містить власний структурний аналіз компліментарних одиниць piropo в сучасній іспанській мові на території Іспанії та Латинської Америки.

У висновках подано узагальнені результати власного дослідження проведеної роботи.

Загальна кількість сторінок 68, кількість використаних джерел 71.

# РОЗДІЛ 1
# МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ КОМПЛІМЕНТАРНОГО ВИСЛОВЛЮВАННЯ «PIROPO»

## 1.1 Компліментарне висловлювання «piropos» як об’єкт дослідження сучасної лінгвістики

У сучасній лінгвістиці збільшується увага до вивчення комунікативних аспектів мови, які впливають на повсякденне життя. Особливої актуальності набувають дослідження шляхи реалізації компліментарних висловлювань, адже такі вислови можуть впливати на формування соціальних зв’язків. Попри велику кількість досліджень та мовних студій, цей аспект мовлення залишається актуальним для дослідників і нині. На сьогодні компліментарні висловлювання можуть вживатися як похвала, вшанування або лестощі. Головною метою мовця є позитивна оцінка певного аспекту, притаманного співрозмовнику. Зазначимо, що для даної мовленнєвої дії притаманна суб’єктивність, бо компліменти не завжди можуть об’єктивно відповідати дійсності.

В іспанськомовній культурі для позначення компліменту стосовно тіла використовують окремий термін «piropo», від якого походить дієслово «piropear» – говорити комплімент, передати бажане повідомлення. Поняття piropo, зазвичай, притаманне чоловічим компліментарним висловлюванням. Назва явища походить від латинського слова «pyropus», що позначає мідний сплав, золото або метал яскравого кольору. На думку науковця Баланта Н. феномен «piropo» можна інтерпретувати крізь призму метафоричного осмислення. У своїй праці вчений порівнює piropo з «маленьким камінцем», що виконує функцію вербального спілкування, яке спрямоване на іншу особу

з метою привернення уваги або викликання певних емоцій [Balanta Castilla 1999, p. 60].

Ваніна Г.В. та Микитенко Н.М. надають іншу версію походження терміну «piropo», згідно з етимологією слова, piropo (лат. pyrōpus) – камінь гранатового кольору – рубін. Слово є одиницею розмовної мови, яке у жартівливій формі передає захоплення жіночою красою і часто сексуальною зовнішністю. У стародавні часи іспанські юнаки дарували своїм коханим рубін або гранат (piropo), які своїм кольором повинні були уособлювати вогонь у серці закоханого кабальєро. Також авторки зазначають, що існує ще одна версія про походження слова – поєднання грецьких слів (pur) – вогонь і (oops) – очі. Дане тлумачення підкреслює зв'язок між «piropo» та символікою вогню, що традиційно характеризується із пристрастю, бажанням, еротикою. У цьому контексті piropo є «запаленим полум'ям», здатним створити емоційну іскру між мовцем і слухачем [Ваніна, Микитенко 2013, с. 21].

Після розгляду етнографічного матеріалу, вважаємо доцільним звернутись до наукової літератури та словників, де зафіксовано низку дефініцій терміну «piropo»:

«Висловлення похвали чи компліменту на адрес когось або чогось. Спеціальне позначення, що підкреслює красу жінки» [Diccionario de Real Academia Española].

«Добре слово чи фраза, якою когось вітають з наміром зробити йому приємне» [Real Academia Gallega].

«Щось, що робиться, щоб підкоритися, бути ввічливим чи добрим з кимось» [Diccionario de uso del español].

«Дія, увага, яку людина виявляє до інших» [Diccionario VOX para la enseñanza de la lengua española].

«Емоційно-компульсивний, метафоричний і гіперболічний мовленнєвий акт, який чоловік спрямовує на жінку, майже завжди несподівано, змушуючи її трохи червоніти, з причин захоплення, зумовленого різницею статі» [Calvo Pérez 2005, p. 31-48].

«Улесливі слова на славу жіночої краси» [D'ors en: Beinbahuer, 1973, p.160].

Розглянувши подані дефініції можна зазначити, що piropo являється проявом поведінки, яку суб'єкт показує у повсякденному мовленні, неофіційних ситуаціях і вважається елементом соціальної взаємодії. Але необхідно зауважити, що наведені вище дефініції не повністю описують характеристику та природу використання piropo. Головною метою прояву такої поведінки є зваблення та привертання уваги (бажаної або небажаної) до своєї особистості, незалежно від місця та часу.

Отже, щоб визначити певне компліментарне висловлювання як piropo, необхідно розглянути окремі характеристики, які притаманні саме даному типу мовленнєвої дії компліментарного характеру. Баланта Кастійльо розглядає piropo як любовний виклад, коротку та спонтанну фразу, в іспанській мові існує окреме дієслово для визначення цього акту «piropear» – робити комплімент. На погляд науковця, для точного встановлення вислову як piropo, необхідно його вербалізувати в певних соціальних обставинах. Компліментарне висловлювання може супроводжуватись певним тоном, жестами та мімікою [Balanta Castilla 1999, p. 60-61].

Згідно з Наталією Венкловською, piropo притаманні публічність, гумористичність та використання прикметників. Присутність людей навколо заохочує мовця виразити свої думки стосовно іншої людини. Гумор також надає висловлюванню простоти та легкості. Прикметники допомагають описати жіночу красу та її зовнішність стосовно певної частини тіла. Це необхідно, щоб уникнути грубості та здаватись привітною людиною для інших. Останньою характеристикою, на думку Венкловської Н., є своєчасність, важливість вибору влучного моменту для piropo [Venclovská Natalie 2006, p. 8].

За Ніклєвою Д. для piropo притаманні гумористичний та дотепний характер. Він створюється спонтанно у вигляді метафор, гіпербол та питань, які можуть бути короткими та римованими. Це не обов'язково вимагає

відповіді, але отримувач може подякувати або навпаки насварити. Piropo загалом має соціальну функцію, бо виступає способом самоствердження, спробою привернути увагу або підвищити свою самооцінку. Характер piropo нерідко містить сексистські елементи, такі як схильність до ексгібіціонізму, нарцисизму та акцентуванні уваги на красі жіночого тіла. У праці Ніклєвої Д. також зазначається, що для piropo притаманні невербальні засоби спілкування – жести, погляди, свист, який супроводжує вислів або навпаки, іноді сам є різновидом piropo. Науковиця характеризує piropo як складне соціолінгвістичне явище. Наголошує на тому, що компліментарне висловлювання відображає не лише симпатію до іншої людини, а й процеси, які пов'язані зі взаємостосунками [Níkleva Dimitrinka 2016, p. 331-332].

Також маємо згадати наукову статтю Серхіо Лопера «Análisis lingüístico de los piropos vulgares», який демонструє нам інші характеристики, повністю відмінні від наданих вище. Науковець наголошує на постійному використанні каламбурів, жартів, та грайливих діалогів у компліментарному висловлюванні. За допомогою даних прийомів проявляється ігрова функція мови, що надає комічний ефект. На думку Серхіо Лопера, головним мовцем постає чоловік, який робить вульгарний комплімент у громадських місцях. Крім того, не менш важливою характеристикою є відсутність стосунків між співрозмовниками [Sergio Lopera 2014, p. 3].

Зарубіжні дослідниці Ельса Фернандес та Естелла Фідальго наголошують, що суперечливий зміст piropo та відсутність консенсусу щодо його ввічливої/неввічливої природи також є предметом особливого інтересу в роботах з лінгвокультурного аналізу [Fernández Rei, Fidalgo Garra 2024, p. 111 – 112].

Як бачимо, усі автори по різному підходять до виділення характеристик piropo, але схожість проявляється у кожному дослідженні. Огляд сучасних праць дав змогу окреслити головні ознаки та способи використання, притаманні лише piropo. Наведені вище характеристики компліментарного висловлювання piropo мають тісний зв'язок з соціальним та комунікативним

контекстом. Попри різні погляди науковців на характеристики piropo, вони єдині в думці, що компліментарне висловлювання виступає головним чинником для демонстрації своїх емоцій та почуттів до співрозмовника.

З урахуванням вищенаведеної інформації, слід згадати про новітні способи комунікації, які змінили наше сприйняття компліментарних висловлювань. Використання інтернету та бездротових мереж для обробки повідомлень (від багатьох людей до великої кількості одержувачів) напряму впливає на розвиток piropo у соціальних мережах. У цьому типі комунікації відправник є автономним у виборі повідомлення та визначенні потенційних одержувачів. Обмін фотографіями та відео може використовуватись для вираження своїх емоцій та вподобань у коментарях, що дає змогу мовцю безперешкодно висловлюватись про красу тіла або зовнішності. Таке використання piropo у повсякденному житті є більш швидким та безпечним, бо співрозмовник не отримує прямого повідомлення на вулиці у громадських місцях від незнайомої людини [Carvajal 2014, p. 47-49].

Використання piropo в соціальних мережах впливає на онлайн-спілкування, тому іспанські науковці виокремлюють певні характеристики в інтернет-полі. Наприклад, Карвахаль С. зазначає анонімність однією з ознак мовлення (незнайомці висловлюють свої думки стосовно краси та привабливості чужого тіла набагато легше, не соромляться у своїх висловлюваннях принижувати співрозмовника). Наступною характеристикою є миттєвість (написати коментар або повідомлення не займає багато часу, тому адресат впевнений, що його висловлення відправиться швидко до конкретної особи). Останньою характеристикою, притаманною для інтернет-piropo, є спостереження (перед відправленням piropo у соціальних мережах користувач спостерігає за зовнішністю обраної ним людини). Тіло, одяг, аксесуари можуть слугувати визначальним фактором для висловлювання своїх думок у вигляді повідомлення або коментаря [Carvajal 2014, p. 48-49].

Маємо зауважити, що рівень ввічливості та допустимості у використанні piropo обирає сам мовець, на це можуть впливати контекстуальні та соціальні фактори: досвід, виховання та роль оточення.

З урахуванням вищенаведеного, потребує додаткового розгляду визначення видів piropo, які досліджуються та використовуються у повсякденному житті іспанськомовної спільноти. Компліментарне висловлювання piropo може описувати гендер, окремі частини тіла або пози. Наталія Венкловська виокремила такі види piropo:

- чоловічі та жіночі (лестощі стосовно протилежної статі);
- традиційні або вуличні (приділяється увага частинам тіла або одягу);
- літературно-театральні (мовець звертає увагу на незвичні деталі, які до вподоби саме йому) [Venclovská Natalie 2006, p. 16-23].

Доцільно звернути увагу на види piropo, які виокремила Ніклєва Д.:

- висловлювання від чоловіків та жінок;
- непристойні та нецензурні;
- звичайні, повсякденні;
- «складні» або поетичні [Níkleva Dimitrinka 2016, p. 337-340].

Науковець Серхіо Лопер розмежовує наступні види piropo:

- жартівливі;
- релігійні вирази;
- вирази, які вказують на бажання або запрошення до сексуальних стосунків;
- риторичні запитання [Sergio Lopera 2014, p. 10].

Науковці, які досліджують характеристики piropo, виокремлюють гендерний аспект, який є головною рисою терміну. Різні види piropo можна об’єднати та окреслити їх спільні ознаки: акцентування уваги на вигляді співрозмовника та непристойність виразів. Також, подані вище види piropo свідчать про варіативність у використанні. Piropo може набувати різні ознаки та характеристики в залежності від часу і соціального простору, у якому він реалізується. Таким чином, стає очевидно, що компліментарне висловлювання

«piropo» – це багатогранне явище в іспанськомовній культурі, яке необхідно сприймати у широкому контексті.

Вивчення компліментарних висловлювань залишається актуальним у будь-якій мові. Не будемо заперечувати, що їх дослідження у мовознавстві продовжує розвиватись, тим самим демонструючи нам міжкультурні зв'язки та відмінності. В лінгвістичній літературі ми стикаємося не тільки з piropo, а також з дотичними термінами cumplidos та elogios. Тому потребує додаткового розгляду значення кожного конкретного терміну окремо.

Передовсім, увагу привертає велика різниця між поняттями. На перший погляд здається, що ці терміни вживаються синонімічно, але можемо побачити їхню різницю, якщо звернемось до визначень у словниках. Згідно термінології, яку нам надає словник RAE, «piropos» – це спеціальне висловлювання, що підкреслює красу жінки; «cumplido» – прояв доброти або ввічливості, по відношенню до іншої людини, яка вихована та ввічлива. Натомість висловлювання, які являються «elogios» це – фрази, які створені для похвали іншої особи [Diccionario de Real Academia Española].

За дослідженням Марії Ернандес та Луїса Дельтель комплімент визначається як стратегія оцінки якостей, здібностей особистості або рис співрозмовника. Основна функція у повсякденній взаємодії полягає у створенні атмосфери доброти, висловленні зв’язків солідарності та вдячності, встановленні контексту, що сприяє співпраці між зацікавленими сторонами, покращуючи позитивний імідж одержувача. З цього погляду, комплімент часто вважають засобом вираження позитивної ввічливості, стратегії афіліації як для іміджу одержувача, так і для іміджу відправника. Розглядаючи використання компліментів носіями іспанської мови, помітно, що залежно від особи та контексту, висловлювання можуть варіюватися від простого, емпатичного вираження спорідненості та солідарності зі співрозмовником до вираження вдячності, позитивної оцінки або, навіть, егоїстичного втручання в поведінку іншого [Hernández, Deltell 2017, p. 191-195].

Слід зауважити, що компліменти не завжди мають пряму та точну форму висловлювання. Інколи ми реалізуємо таке мовлення без певної мети, це відбувається механічно та не привертає нашої уваги. З одного боку, компліментарне висловлювання може мати позитивну конотацію, з іншого боку – прихований негатив. Також, компліменти можуть бути доречними та недоречними. Натомість «piropo» сприймається як повністю недоречне висловлювання, а «elogio» навпаки – доречне.

Продовжуючи розглядати проблематику розрізняння значень термінів «piropos», «cumplidos» та «elogios», перейдемо до останнього. Застосування elogios у мовленні досліджували Анна Гардей та Хуліан Перез, розглядаючи похвалу як вихваляння переваг і позитивних якостей людини, предмета чи поняття. Дане твердження може бути сформульоване як приватно, так і публічно [Gardey, Pérez Porto 2022]. Крім того, похвала відображає наше суб'єктивне ставлення до дій або зовнішнього вигляду нашого співрозмовника.

Elogios поділяються на різні види: похвала за виконану роботу, гарну поведінку, мотиваційна, тощо. Зазначимо, що контекст може бути офіційним або формальним, усе залежить від обставин та місця використання. Головним призначенням elogio, на наш погляд, є надання зворотного зв'язку співрозмовнику за його дії. Похвала суттєво впливає на поведінку співрозмовника та вказує на щирість мовця стосовно досягнень інших. Сприйняття похвали завжди є позитивним, бо людина отримує оцінку своїх дій. Таким чином, створюється атмосфера поваги до зусиль та праці отримувача похвали [Gardey, Pérez Porto 2022].

У процесі дослідження робіт Марії Ернандес, Луїса Дельтеля, Анни Гардей та Хуліана Перес необхідно виокремити головні відмінності між термінами. Piropo притаманні спонтанність, грайливість та вульгарність і те, що зазвичай вони реалізуються у публічних місцях. Натомість cumplido вживається задля створення приємної атмосфери та прояву симпатії між мовцями. Elogio, у свою чергу, функціонує більше в офіційному контексті та

тільки для визначення заслуг особи [Hernández, Deltell 2017, p. 191-195; Gardey, Pérez Porto 2022].

Дослідження науковців дозволили виявити відмінності у розрізі гендерного аспекту. Piropo найчастіше використовується чоловіками в адрес жінок; cumplido є менш гендерно позначеним явищем; вживання elogio визначається передусім контекстом похвали та комунікаційними обставинами. Не менш важливим моментом є сприйняття кожного компліментарного висловлювання. Зауважимо, що для першого притаманна суперечлива та негативна реакція, компліменти сприймаються схвально та є більш соціально-прийнятними, похвала завжди оцінюється позитивно у будь якому соціальному середовищі.

Заслуговує на окрему увагу суміжне комунікативне явище до piropo: antipiropo. У рамках нашого дослідження стає необхідним розмежувати ці поняття. На перший погляд, два компліментарних висловлювання можуть здатись однаковими та не мати характерних відмінностей, бо належать до однієї сфери мовленнєвої діяльності. Як вже було зазначено, piropo це компліментарне висловлювання, яке спрямоване на підкреслення та висвітлення привабливості жіночого тіла та зовнішності, воно є проявом флірту у розмові між двома людьми. Попри різне сприйняття piropo, головною характеристикою залишається бажання вербально підкреслити красу співрозмовника. Натомість, antipiropo у дослідженні Рікки М. виступає як гучний, вуличний словесний вираз, який чоловік адресує жінці з метою демонстрації сексуального наміру. Дане компліментарне висловлювання сильно відрізняється від piropo своєю кінцевою метою. На рівні прагматики, piropo є позитивним мовленнєвим актом, натомість antipiropo є прикладом агресивного дискурсу, проявом гендерної зневаги та дискримінації жінок у суспільстві [Ricca 2015, p. 9-10].

Доходимо висновку, що кожен тип висловлювання має власні характеристики та специфіку використання. Подане розмежування компліментарних висловлювань надає ширшу картину сприйняття кожного

терміну, дозволяючи виявити спільні та різні особливості. Наразі є необхідним розглянути piropo не тільки як інструмент передачі інформації, але і як засіб пізнання іншої культури. Взаємозв'язок між мовою та культурою зможемо простежити у наступному підрозділі, де планується посилити увагу до лінгвокультурного контексту вживання piropo.

## 1.2 Лінгвокультурний контекст вживання «piropo»

У сучасному світі, де налічується велика кількість різних культур, вивчення іноземних мов набуває все більше актуальності. Особливо важливим етапом вивчення мови є занурювання в іншу культуру, відмінну від рідної. Piropo є специфічним мовним явищем для інших спільнот, тому дослідження цього феномену дозволяє заглибитися в іспанськомовний соціум.

Вчений Колонюк С.М. зазначає, що лінгвокультура проявляється у національній ментальності та послідовно віддзеркалюється у різних аспектах, як-от лексика, фразеологія, мовленнєвий етикет, етичні концепти та характер дискурсивної діяльності носія певної культури загалом [Колонюк 2021, с. 223]. Кожен з цих аспектів відображає традиції народів впродовж століть, тому, наразі існує багато відмінностей між мовами та культурами різних народів. На форму сучасного іспанськомовного етикету впливала історія та досвід народів Іспанії та країн Латинської Америки. На противагу використання однієї мови на цих територіях культура, етикет, звички є різними. Таким чином, однакові мовні одиниці можуть сприйматись по різному. Piropo є поширеним компліментарним висловлюванням в іспанськомовній культурі, який є цікавим об'єктом дослідження з погляду лінгвокультурології, бо його використання може відрізнятись в залежності від країни [Sarrazin 2019, p. 14].

Компліментарне висловлювання «piropo» використовується не тільки в Іспанії, воно є невід'ємною частиною мовлення у Латинській Америці. Гіт'єрес Кароліна вважає, що piropo є одним з найважливіших внесків у лінгвокультурний аспект таких країн, як Мексика, Аргентина, Пуерто-Рико, Сальвадор, Іспанія та інших, стверджуючи, що ця дискурсивна практика є частиною культурної традиції, яка виникла як форма ввічливого ставлення чоловіків до жінок в іспанськомовних культурах. Наприклад, у Венесуелі, використання piropo є дуже поширеним серед населення. Молодь використовує piropo, щоб привернути увагу протилежної статті та висловити свою симпатію. Науковиця вважає венесуельське piropo гучним словесним виразом, що промовляється чоловіками до жінок, і зазвичай стосується частин жіночого тіла та являється проявом публічної неввічливості [Gutiérrez Rivas 2014, p. 45-64]. Прикладом венесуельського piropo може бути *¡Qué rico ehtá eso, vale! Catirita linda, ojitos de palomita de agua* [Caicedo, Montero 2017, p. 42]. На думку Гіт'єрез Рівас, у венесуельському дискурсивному контексті piropo часто набуває форми вербального приниження, де агресивні вислови домінують над компліментарним наміром [Gutiérrez Rivas 2014, p. 45-64]. Схоже ставлення до piropo можемо відслідкувати у праці Окампо Альварес та Санчез Фахард, які досліджували кубинське piropo [Ocampo Álvarez, Sánchez Fajard 2021, p. 190 – 200].

На думку Окампо Альварез та Санчез Фахард звертання особи до когось без попередньої згоди та втручання в особистий простір з небажаними компліментами – це переслідування. Деякі жінки не звертають увагу на piropo, але, за необхідністю, можуть відповісти взаємним висловом. Це інтерпретується як захист від небажаної уваги [Ocampo Álvarez, Sánchez Fajard 2021, p. 193 – 209]. Каіседо Г. та Монтеро Б. вважають, що щоденні вислови, спрямовані на латиноамериканських жінок, впливають на їхнє вільне пересування та присутність у громадських місцях, наприклад *¿Eres atea? Porque estás como quieres y no como Dios manda…Hermosa.* Науковці наголошують на тому, що культурні рамки деяких piropo були стандартизовані

під чоловіків, через це такі висловлювання ідентифікуються як домагання [Caicedo, Montero 2017, p. 43].

На відміну від дослідників з Венесуели та Куби, еквадорські науковці описують використання piropo у своїй країні як своєрідне. У лінгвокультурному просторі Еквадору, зокрема у місті Кіто, компліментарне висловлювання piropo має вигляд коротких поетичних висловлювань, які спрямовані на звеличення краси жінки у соціумі. Мешканці Кіто сприймають piropo, як невіддільну частину їх культурної спадщини. Для них це не просто компліментарне висловлювання, а елемент ідентичності, вербальна практика, що символізує звеличення жінки та повагу до її тіла. Більш того, науковці Каіседо Г. та Монтеро Б. ілюструють вживання piropo на конкретних прикладах: *Morena de mis amores, morenas del corazón, tus ojos encantadores son dulce ensoñación* [Caicedo, Montero 2017, p. 49]. Прикладом своєрідного використання piropo у культурі мешканців Кіто спостерігається у святкуванні міських свят, де проводяться змагання між школами, щоб вибрати найкращого учня, який ліпше висловив свою повагу до дівчини. Обов'язково оцінюється креативність, рима та захоплення їх красою. Таким чином, еквадорці, зокрема мешканці Кіто, закладають зовсім протилежне значення для piropo, на відміну від інших країн Латинської Америки [Caicedo, Montero 2017, p. 30-31].

Як вважають Каіседо Г. та Монтеро Б., деякі країни Латинської Америки мають тісні взаємини зі Сполученими Штатами Америки, що впливають на появу англіцизмів у мовленні мешканців окремих територій. Наприклад, Домініканська Республіка, яка за останні десятиліття покращила свої відносини зі США, збільшила кількість туристів та охочих мешкати в столиці. Завдяки впливу англійської мови та контактам між двома народами, частота англіцизмів в домініканській іспанській мові почала зростати, зокрема і у використанні piropo, наприклад: *¿Eres mi flower o flor?* Нерідко можна зустріти англійські слова, вигуки у вигляді piropo, які спрямовані до конкретної особи. Головною метою використання компліментарного висловлювання piropo у цій культурі є вираження своїх емоцій та думок про тіло іншої людини. Головною

особливістю домініканського piropo є порівняння жіночого тіла з їжею, фруктами та національними стравами: *Estás tan buena como arroz blanco*. Отже, таке порівняння є дуже символічним для мовця, бо piropo стає засобом трансляції естетичних та культурних вподобань [Caicedo, Montero 2017, p. 40-56].

Іншою країною, якій також притаманне використання англіцизмів, на думку Каіседо Г. та Монтеро Б., є Мексика. Слід додати, що історично гра слів є частиною мексиканської культури. Прямий сексуальний підтекст у мексиканських piropo вдало маскується під жартами та анекдотами. До того ж мовець може передати свої почуття або думки стосовно незнайомої людини, поставивши несподіване двозначне запитання до співрозмовника: *¿Tú sabes que a mí me dicen Luis Suarez? Porque lo que me gusta, lo muerdo, mi amor*. Тим самим інтригуючи співрозмовника наступною дією – поясненням, похвалою або залицянням [Caicedo, Montero 2017, p. 43-71].

Заслуговує на окрему увагу рішення влади Мексики стосовно використання piropo у громадських місцях. На відміну від більшості країн Латинської Америки, мексиканський уряд запропонував положення про громадянську культуру. Зазначається, що образливі фрази або словесні вирази з подвійним значенням можуть вважатися посяганням на людську гідність [Congreso de la ciudad de México. 2019, p. 1-59]. На такий крок владу Мексики спонукала їх історія, під час якої приниження жінок було основним механізмом для самоствердження чоловіків. У середині минулого століття метою непристойних висловів було відтворення структури домінантних гендерних відносин, але, сьогодні вони слугують засобом оцінювання зовнішнього вигляду жінки, якщо на думку чоловіка він є вульгарним. Нельсон Артеага і Хімена Вальдес вважають, що такі категоричні дії зі сторони влади були застосовані задля прагнення неможливого – відновити зруйновані цінності та норми, що лежать в основі відносин між жінками та чоловіками [Arteaga, Valdés 2010].

Окрім Мексики, уряд Пуерто-Рико в асамблеї «Asamblea Legislativa» додав статтю до кримінального кодексу стосовно кваліфікації piropo як злочину вуличного сексуального домагання, запровадив обтяжуючі обставини й покарання за небажане компліментарне висловлювання у бік жінки. Такі міри були прийняті після величезної кількості скарг жінок за неповагу до їх тіла. У культурі Пуерто-Рико не є прийнятними небажані, вульгарні та зневажливі коментарі у бік жінки, наприклад: *No soy Maradona, pero no veas el gol que te metía*. Латиноамериканська країна запобігає розвитку використання piropo та надає допомогу тим, хто став жертвою зневажливих висловлювань у громадських місцях і транспорті. Головною метою є покращення суспільного простору, створюючи безпечне середовище [Asamblea Legislativa 2021, p. 6]. Пуерто-Рико є гарним прикладом боротьби з небажаним piropo у своїй культурі та підтримки жінок.

Доцільно також звернутися до досліджень аргентинських лінгвістів, які у своїх працях описують протилежне ставлення до piropo. Науковець Браво Д. звертає увагу на характерну рису аргентинців – скромність та відсутність у їх мовленні критики у бік незнайомої людини. Водночас, співрозмовники охоче підтримують вуличні бесіді та не відчувають дискомфорт у наданні відповіді на piropo тим же висловлюванням. Аргентинським piropo притаманна пом’якшена форма вираження, незалежно від контексту. Ця концепція базується на уникненні прямолінійності та нав’язуванні своєї думки. Тобто, головною метою мовця є не негативна ввічливість у бік незнайомої особи, а позитивний відгук про зовнішність: *Eres la mejor pareja para un tango, Qué lindas piernas tenés* [Caicedo, Montero 2017, p. 82]. Таким чином виключається загроза у комунікативних діях, натомість piropo може «знизити градус» у розмові та додати легкості у стосунках людей. Головною відмінністю від інших лінгвокультурних середовищ є реакція: жінки не сприймають piropo як акт спокуси або заволодіння їх тілом, навпаки, для аргентинської культури таке компліментарне висловлювання є більш нейтральним та виступає

засобом повсякденної ввічливості, а не приводом для знайомства [Bravo 2019, p. 139-174].

Супереч аргентинським piropo, які є позитивною ознакою у розмові, постають сальвадорські компліментарні висловлювання, котрі є дуже принизливими. Сальвадорське суспільство є більш агресивним стосовно жінки, тому piropo у цій культурі вважається ознакою домагання. Хорхе Варгас та Алехандро Рамірез наголошують у своєму дослідженні на тому, що словесне сексуальні домагання є однією з багатьох форм сексуального насильства за ознакою статті, що виражається саме через piropo. Тому, piropo виступає негативним соціальним елементом між відносинами чоловіків та жінок. На думку науковців, вразливість до гендерно зумовленого насильства та використання piropo зростає до жінки, незалежно від їхньої сексуальної орієнтації та гендерної ідентичності. Через компліментарні висловлювання збільшується увага до тіла та зовнішності жінки. Окрім непроханих компліментів відвертого характеру, чоловіки супроводжують вербальне спілкування хтивими поглядами, непристойними коментарями та жартами у бік жінки. Велика увага, яка приділяється до чужого тіла у громадських та робочих місцях є проблемою для Сальвадору. Більшість працюючого жіночого населення у приватному та державному секторі має серйозні труднощі у здійсненні своїх трудових прав, включаючи право на життя, вільне від домагання на робочому місці, а також, право подавати скаргу та вимагати справедливості у разі порушення цих прав [Ramírez, Vargas 2018, p. 13-15]. З урахуванням вищенаведеного, можна відзначити, що жінки у Сальвадорі стикаючись із зневагою до своєї особистості, не відчувають себе у безпеці та наголошують на повазі до їх тіла.

Власне, piropo як мовленнєвий акт включає в себе не тільки вербальні але й невербальні жести. Застосування невербальних жестів дослідила Йєні Аренас у своїй науковій праці. Вона вважає, що найчастіше колумбійці супроводжують piropo непристойними жестами рук, тим самим надаючи своїм словам більш непристойного значення. Наприклад, крик, позіхання, шепіт,

сміх використовується для привертання уваги, а жестикуляція, поза або рух тіла супроводжують вербальну мову, щоб викликати швидку реакцію у співрозмовника. Утім, piropos залишаються соціально прийнятними та сприймаються як позитивний або веселий спосіб почати розмову. Разом з тим використовуються риторичні стратегії та різноманітні метафори у висловлюваннях. Головною метою залишається захоплення жіночою красою, але, зіткнувшись із piropo, одержувач – найчастіше жінка – може відчувати себе зневаженою [Arenas Cardona 2021, p. 27-30].

Всупереч активному використанню piropo в Латинській Америці, іспанці не надають перевагу такому виду компліментарного висловлювання. Досліджуючи іспанські piropo, Ніклєва Д. говорить про занепад компліментарного висловлювання сьогодні. Емансипація жінок призвела до зникнення традиційного piropo, що супроводжувалось збільшенням кількості непристойних виразів, які жінки приймали як сексуальні домагання. Іспанське населення сприймає piropo як дитячу гру або соціальний анахронізм, тобто застаріле явище, що втратило актуальність у сучасних реаліях. Науковиця зазначила цікаву поведінку серед чоловіків, більшість з яких не наважуються практикувати piropo, щоб не бути висміяними оточуючими та через страх реакції жінок. Для іспанської культури є неприйнятним такий спосіб знайомства та спілкування. Тим самим, у праці Ніклєвої Д. стверджується про занепад компліментарного висловлювання та скору «смерть piropo», не тільки у контексті образи або домагання, але ще й як захоплення жіночою красою загалом [Níkleva Dimitrinka 2016, p. 327-330].

Розглядаючи проблематику зникнення piropo у контексті компліментарних висловлювань, Канга Ларекі та Мандігурен Гальдоспін зазначають, що в іспанських бібліотеках зберігаються приклади використання piropo у газетах минулого сторіччя, що залишається спогадом про нерівноправність та зневагу до жінки: *Premita Dió que la siga un toro de cerca y no tenga osté más refugio que mis brazos*. У 20 сторіччі газети висвітлювали листи до жінок, списки ліпших piropo та, навіть проводили конкурси на

найкращий piropo. З часом та розвитком моральних якостей молоді такі дії стали неприпустимими в іспанському суспільстві, тому зараз спостерігається занепад piropo в Іспанії [Canga Larequi, Mendiguren Galdospin 2017, p. 14].

Отже, у межах розглянутого матеріалу увагу було приділено особливостям вживання компліментарного висловлювання «piropo» у різних країнах Латинської Америки та Іспанії. У всіх іспанськомовних країнах piropo є формою вербальної взаємодії між співрозмовниками. Варіативність ставлення до такого типу висловлювання у значній мірі залежить від певної країни. У більшості країнах Латинської Америки piropo є відвертим та нав'язливим проявом уваги до жінки. Натомість, в інших країнах, таких як Еквадор, за допомогою piropo чоловіки захоплюються жіночою красою та виявляють повагу до протилежної статі. Попри це уряди деяких країн є стурбованими через надмірне використання piropo і впроваджують нові статті та покарання за двозначні компліменти у бік жінок. Доходимо висновку, що компліментарне висловлювання piropo є багатофункціональним та не завжди використовується за його першочерговим призначенням – звабленням жінки.

## 1.3 Методика дослідження компліментарного висловлювання «piropo»

У рамках дослідження piropo (як різновиду компліментарного висловлювання) особливого значення набувають методи та прийоми, які комплексно вивчають лінгвістичні особливості та культурні характеристики цього явища. Залежно від різних лінгвістичних напрямків, розглянемо наступні підходи дослідження компліментарного висловлювання «piropo»: метод збору емпіричних даних, етнографічний та когнітивний. Лінгвістичний, соціопрагматичний аналіз та аналіз гумористичного спектру дозволять визначити мовні особливості piropo у конкретних мовленнєвих середовищах. Натомість теорія семантичної модальності та теорія ввічливості допоможе

з’ясувати, яким чином мовці показують свої наміри та реалізують правила ввічливості та етикету у мовленні. Подані підходи дослідження забезпечують структуроване вивчення компліментарного висловлювання як складного комунікативного явища.

На думку Рамахо А., важливо приділяти більше уваги до структури pirogo, який є відображенням культурних цінностей. Проте науковиця наголошує, що не існує правильного методу дослідження pirogo, бо таке явище є багатогранним, яке заслуговує на увагу декількох лінгвістичних підходів [Ramajo Cuesta 2011, p. 2-4].

Рамахо А. стверджує, що методи збору емпіричних даних, застосовувані в міжкультурних дослідженнях, забезпечують можливість аналізу, ідентифікації та порівняння висловлювання на основі мовленнєвої поведінки носіїв мови. До інструментарію такого підходу належать тести, соціологічні анкети, опитувальники, записи в аудіовізуальному форматі, спостереження за комунікативною взаємодією мовців, інтерв’ю та рольові ігри. Реалізація подібних проєктів має значну важливість для розробки методології аналізу у міжкультурних та міжмовних дослідженнях. Використання емпіричних даних надає можливість моделювання певних ситуацій, під час яких інформатори уявляють, як би вони комунікували в певних умовах. Головною перевагою даного методу є здатність збирати велику кількість відповідей за відносно короткий час. Однак, його недоліком є неврахування спонтанних характеристик комунікативної взаємодії: початок та завершення розмови, чергування реплік, переривання та невербальна комунікація. Дослідження, що ґрунтуються на методі збору емпіричних даних не забезпечують точності для отримання результатів, які можна поширити на мовленнєву поведінку конкретної спільноти [Ramajo Cuesta 2011, p. 2-4].

Науковиці Манес Д. та Вольфсон Н. надають перевагу етнографічному методу у дослідженні компліментарних висловлювань. Даний метод вивчення висловів спрямований на дослідження використання мовних засобів мовцями певної соціальної групи, дозволяє простежити відмінності та варіації, що

спостерігаються між різними мовцями, аналізуючи взаємозв'язки, встановлені між мовою, мисленням та суспільством. На думку науковців, цей метод є найбільш достовірним для збору даних про функціонування pirоpo та будь-яких інших компліментарних мовленнєвих актів у контексті різних культур. Методологічна основа цього методу ґрунтується на двох фундаментальних основах: включеному спостереженні та цілеспрямованому інтерв'ю. Обидві дії здійснюються безпосередньо у середовищі комунікативної події. Важливим елементом є ведення нотаток, оскільки вони дозволяють збирати автентичні мовні зразки у природних умовах, адже компліменти та pirоpo – це прості, короткі твердження про зовнішність. Спостереження полягає у зануренні в життя, мову та звичаї дослідженої групи мовців з метою ознайомлення зі звичками, цінностями, моделями поведінки та інтерпретацією світу, які відображають культурне середовище [Manes, Wolfson 1981, p. 116-132]. Отже, етнографічний метод розглядає мову як соціальну дію, а не граматичну систему, акцентуючи увагу на культурних нормах; дозволяє зрозуміти її як живу практику у контексті реакції учасників комунікації.

Наступним підходом дослідження компліментарних висловлювань, зокрема pirоpo, є когнітивний метод. У своїх дослідженнях його затсосовує Ніклєва Д., зосереджуючись на вивченні метафоричних висловів крізь призму культурних відмінностей pirоpo. Основна мета полягає у дослідженні емоційного навантаження, класифікуванні слів за граматичною ознакою, аналізуванні смислових конотацій у свідомості мовця. У такому контексті pirоpo інтерпретується як когнітивно-мовна соціальна взаємодія, яка поєднує індивідуальний досвід, комунікативні наміри, культурні фрейми та характерні звички для певної групи мовців. Когнітивний метод може поєднуватися з прагматичним та концептуальним аналізом, акцентуючи увагу на взаємозв’язку між ментальністю та культурними чинниками, які визначають специфіку pirоpo [Níkleva Dimitrinka 2016, p. 340-345].

У своїх дослідженнях Серхіо Лопера пропонує альтернативний підхід до аналізу компліментарних висловлювань, через зосередження на вивченні

гумористичних одиниць, зокрема у pirоpo. Такий спосіб дозволяє простежити частотність використання гумору в реальних комунікативних ситуаціях та виявити його роль у взаємодії між мовцями. Науковець підкреслює, що між різними практиками гумору та культурними ідентичностями існує складний взаємозв'язок. Аналізуючи pirоpo, дослідник виокремлює різні лінгвістичні одиниці в гуморі, які допомагають оцінити намір висловлювання: початкові вигуки, сленгові вирази, прислів'я та згадка відомих особистостей. Під час аналізу гумористичні прийоми розглядаються в інтеракції, тобто у щоденній комунікативній взаємодії між людьми. Такі лінгвістичні елементи виконують функцію підсилення експресивності компліментарних висловлювань. Водночас Серхіо Лопера наголошує, що використання гумористичних елементів у pirоpo є відносно рідкісним явищем, адже мета мовця полягає у приверненні уваги жінки, а не викликанні сміху. Дослідник наголошує, що існує різниця між гумором та іронією, підкреслюючи, що остання має негативне забарвлення і може викликати образу. Отже, інтерактивний аналіз гумору у компліментарних висловлюваннях дозволяє виявити лексико-стилістичні та синтаксичні особливості мовлення, а також простежити експресивність та емоційність мовця під час жартівливих висловів [Lopera 2024, p. 161-178].

Окрім вищенаведеного аналізу компліментарних висловлювань Серхіо Лопера зосереджує увагу на лінгвістичному аналізі окремих складових частин pirоpo. Задля проведення якісного дослідження необхідно отримати дефініції, які будуть слугувати фактичним матеріалом. Основою цього підходу є анкетування учасників, за допомогою якого простежується частота, статистична складова, інтерпретація та опис pirоpo у реальних комунікативних ситуаціях. Метою лінгвістичного аналізу є вияв структурно-семантичних особливостей: прикметників, метафор, дієслів з сексуальною конотацією, вживання умовного способу, гра слів та риторичне запитання. Реалізація подібних дій має відстежити тематику, асоціативність та гендерний аспект у використанні pirоpo. Унаслідок цього застосування данного аналізу дозволить

виявити лексико-граматичні засоби, мовні та соціокультурні особливості piropo, що використовуються для вираження оцінки зовнішності співрозмовника [Lopera 2015, p. 16].

Карла Гонсалез пропонує застосовувати соціопрагматичний аналіз piropo, розглядаючи piropo та antipiropo як дискурсивні акти, що потребують вивчення з позиції соціопрагматики. Мета полягає у дослідженні вербальних актів, у яких стратегії ввічливості або неввічливості реалізуються у мовленнєвій поведінці співрозмовників. Ключовим інструментом для збору даних та аналізу результатів виступає анкетування. Згідно з цією теорією, більшість мовців, які використовують piropo, є чоловіки, тоді як адресатами виступають жінки. Водночас незмінним чинником є інтерпретація висловлювання, яка залежить від культурних норм мовців [González 2009].

Окрім соціопрагматичного аналізу, задля дослідження ввічливих мовленнєвих актів, науковці застосовують теорію ввічливості piropo. Саме Гіт'єрез Рівас у своїй праці надає перевагу даній теорії. Застосування теорії ввічливості в сучасній лінгвістиці досліджує позитивну та негативну комунікацію крізь призму соціальної взаємодії. Поняття «ввічливість» охоплює широкий спектр комунікативних засобів (міміка, жести, інтонація, вираження подяки, вибачення), за допомогою яких мовець адаптується або навпаки – відхиляє ввічливість у комунікативній ситуації, де фігурує компліментарне висловлювання piropo. У межах цієї теорії ввічливість розглядається як соціальна дія, спрямована на підтримання комунікації з іншою особою [Gutiérrez Rivas 2014, p. 45-64].

На думку Бялик В.Д. та Пилипів М.В., вияв ввічливості у компліментарних висловлюваннях актуалізується вербальними та паравербальними засобами. До останніх можна віднести такі етикетні інструменти: дистанція співбесідників, їх розташування, рухи одне до одного; тактильна комунікація (поцілунок руки, дотики, поплескування). Регуляція комунікативних норм здійснюється соціокультурними та етнокультурними стандартами комунікативної поведінки, а також традиціями, що фомують

стереотипні оцінки комунікативної ситуації та її розвиток. У межах дослідження компліментарних висловлювань крізь призму теорії ввічливості важливим складником стає ґеджування (від англ. hedge – невизначений, ухильний вислів), яке функціонує як етикетний елемент дискурсу. Основними характеристиками ґеджування є зниження точності й конкретності висловлювань і збільшення абстрактності. Завдяки цьому адресант може приховувати свої первинні комунікативні наміри стосовно адресату. Такий спосіб висловлювання є поширеним у piropo, тому його дослідження не обмежується лексико-семантичним рівнем. Оцінка рівня ввічливості здійснюється з урахуванням ментальних, соціокультурних та лінгвокультурних чинників у дискурсі, а також інтеракційного підходу, що ґрунтується на концепції спільного конструювання та інтерпритації значень і оцінок учасниками спілкування [Бялик, Пилипів 2020, с. 170-174].

Згідно з підходом Окампо Альварез та Санчеса Фахарда, теорія семантичної модальності застосовується для виявлення суб'єктивності у мовленні. Науковці акцентують увагу на комунікативних ситуаціях та стосунках між учасниками дискурсу. У межах цього підходу piropo розглядається як соціальний дискурс, у якому мовлення мовця нероздільно пов'язане з реакцією адресата. Метою теорії є ідентифікація лінгвістичних засобів через реалізацію модальних категорій (позитивна чи негативна оцінка об'єкту, лояльність у мовленні адресанта, емоційна експресивність). Завдяки цим даним стає можливим встановити суб'єктивну позицію мовця та глибше інтерпретувати зміст компліментарного висловлення. Модальні категорії виступають аналітичним інструментом для дослідження мовленнєвої мети. Відповідно до цієї теорії, piropo характеризується експресивністю, емоційністю та афективністю, що дозволяє описати його лексико-граматичну структуру, проаналізувати використання метафор, умовних конструкцій, вигуків, через які мовець реалізує свої наміри щодо адресата. У результаті, дослідження окремих piropo дає змогу розрізняти ввічливість та агресію, виявляти приховані сексуальні конотації та вивчати соціальні норми окремої

соціальної групи. Таким чином, теорія семантичної модальності сприяє глибшому розумінню piroро крізь культурний контекст та мовленнєві звички мовців [Ocampo Álvarez, Sánchez Fajard 2021, p. 193-209].

Проаналізувавши різні підходи дослідження компліментарного висловлювання piroро, запропоновані іноземними науковцями, ми розробили власний алгоритм дослідження даного феномену, адаптований до наших завдань у практичній частині дипломної роботи. Запропонований алгоритм передбачає поетапне застосування методу збору емпіричних даних, лінгвістичного та когнітивного аналізу з метою розробки комплексного дослідження, що інтегрує більшість вищезазначених підходів. Основним завданням алгоритму є систематизація відомостей про piroро та виявлення подібностей та відмінностей між компліментарними висловлюваннями у різних культурних контекстах.

Першим етапом реалізації дослідження є визначення джерел інформації, з яких формується корпус компліментарних висловлювань для подальшого аналізу. Важливим є опрацювання різноманітних наукових праць та соціальних мереж, що дозволяє виокремити актуальні форми piroро на сьогодні. Особливу увагу необхідно приділити семантичним групам та їх класифікації за окремими лексико-граматичними складовими, що забезпечить можливість здійснення ґрунтовного аналізу кожного окремого piroро.

# РОЗДІЛ 2
# ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТ РЕАЛІЗАЦІЇ КОМПЛІМЕНТАРНОГО ВИСЛОВЛЮВАННЯ «PIROPO»

## 2.1 Лексико-семантична класифікація «piropo»

У цьому підрозділі ми розподілили компліментарне явище piropo на семантичні групи. Задля цього було зібрано 80 piropo з форуму «Reddit», соціальних мереж «X», «Pinterest», «Facebook», «TikTok», «Threads» та збірника «¿Quién fuera..? Piropos seleccionados». Наступним етапом була класифікація на окремі семантичні групи. Критеріями для виділення тематичних груп були естетизація зовнішності, прояв любові або пристрасті у piropo, поетичні метафори та гіперболи. Спираючись на метод збору емпіричних даних та лінгвістичний аналіз, було виокремлено низку семантичних груп. Перша семантична група, яку ми виділили, – жіноча краса (компліментарні висловлювання, спрямовані на опис жіночої привабливості й характерні piropos), можемо побачити у поданих прикладах:

1. *Tenga la bondad de felicitarme a su padre por tan hermoso trabajo digno del mejor arquitecto, hacia mucho tiempo que no veía una obra de arquitectura tan bien hecha* [Facebook].
2. *Definitivamente que tienes que ser la obra de un artista, solo ellos podrían hacer semejante obra de arte* [Reddit].
3. *¿Señorita tengo una gran duda y deseo que usted si tiene la bondad me la aclare, es usted un espejismo o estoy viendo a la mujer de mis sueños justo frente a mis ojos?* [Facebook].
4. *Si la belleza fuera pecado tú ya estarías en el infierno* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 32].

5. *Ese fuego de tu piel y el calor de tu mirada me hacen sentir como el diablo en su morada* [X].
6. *Dios mío, tienes un cuerpo tan perfecto que solo le hace falta un error, para hacerlo humano* [Reddit].

У наступній семантичній групі будуть розглянуті компліментарні висловлювання на адресу чоловіків, спрямовані на привертання чоловічої уваги зі сторони жінок:

1. *Tío, si no soy el amor de tu vida, confúndeme con él* [X].
2. *Amigo, disculpar por una pregunta, una jugatería ¿no sabes dónde puedo encontrar? – es que quiero saber de qué juguetería saliste muñeco precioso. ¡Estás lindo!* [X].
3. *¿Por acá conocen dónde está una juguetería? ¿Y entonces qué hacen dos muñecotes perdidos aquí?* [TikTok].
4. *Se le ha caído un papel. El papel que te envuelve bomboncito* [TikTok].
5. *¿Cómo hago para salir Tómas Marsano (una calle)? ¿Y para salir contigo papucho?* [TikTok].
6. *¿Tienes hora? Justo la hora en la que me enamoré de tí mi amor* [TikTok].

Окремою семантичною групою ми виділили piropos, де акцентується увага на частинах тіла (компліментарні висловлювання підкреслюють їх красу). Основною функцією таких висловлювань є естетична оцінка, ідеалізація певного елементу або демонстрація сексуального зацікавлення. Наприклад:

1. *¡Vaya una **delantera**, nena, ni las fachadas de Gaudí!* [Facebook].
2. *¿Llevas puesto un sujetador espacial?... ¡Porque tienes unas **tetas** de otro mundo!* [X].
3. *Tiene 2 pedazo de **tetas**, como dos putísimos barcos, que se mueven de manera discontinua y además no simétrica* [X].
4. *En tus **ojos** encuentro mi persona súbitamente reconstruida* [Facebook].
5. *En tus **ojos** se acumulan mis fragmentos que se unen apenas me miras* [Facebook].

6. *En tus **ojos** vivo* [X].
7. *Si molesto dímelo pero si no seguiré escribiéndote, por que mi amor lo demuestro de todas las maneras y una es que todo mundo sepa que eres mis **ojos*** [X].
8. *Esos **ojitos** tuyos no los tienen nadie más* [Pinterest].
9. *Que tengas un día tan lindo como tus **ojos*** [X].

Для позначення краси адресант може використовувати компліментарні висловлювання з використанням назв небесних об'єктів або космічного простору. У такий спосіб краса порівнюється з чимось яскравим та недосяжним. Компліментарні висловлювання piropos, які базуються на порівнянні краси з астрономічними образами (зірка, місяць, небо і тд.):

1. *A la luz de la **luna** y al brillo de **sol**, mis ojos se escandalizan con todo tu esplendor* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 15].
2. *A San Pedro se le quedó abierta la puerta del **cielo**, porque se están cayendo los angelitos* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 15].
3. *A ti bajan a mirar los **selenitas*** [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 15].
4. *Del **cielo** cayó una estrella, y en tu pelo se enredó, en cada punta decía lo mucho que te quiero yo* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 15].
5. *Del **cielo** cayó un pañuelo bordado con letras negras y en cada punta decía tu madre será mi suegra* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 15].
6. *Con estas manos te haría llegar al **cielo*** [X].

Piropo, що містять релігійні елементи, такі як Бог, янгол, Біблія, мають на меті ідеалізувати людину та порівняти її з чимось сакральним, піднесеним і позитивним. Приклади компліментарних висловлювань piropos, які містять релігійний компонент:

1. *Del cielo bajó un **ángel** trayéndome bloqueador, y usted reina de mi vida, con su belleza me quemó* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 17].

2. *¿Le dolió?...Cuando se cayó del cielo, mi **ángel*** [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 17].
3. *¿Hicieron un hoyito en el cielo que están cayendo **angelitos**?* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 17].
4. *Ni los **Ángeles** son tan hermosos como tú* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 17].
5. *¡Haría una **religión** para adorarla, mi diosa!* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 17].
6. *Que **Dios** la guarde y me dé la llave* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 17].
7. *Mijita, no la vaya a castigar **Dios** y se enamore de mí* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 17].
8. *Ser un **Ángel** a veces implica decir o hacer cosas que pueden llegar a desconcertar. Tú me llegas a desconectar* [Pinterest].
9. *Duerme con los **angelitos** y sueña conmigo. Porque algún día soñarás con los angelitos y dormirás conmigo* [Pinterest].
10. *Para Rey nació **David**, para sabio **Salomón**, para orar **Jeremías**, y tú para mí* [Facebook].
11. *Eres como mi **Biblia**, porque te medita de día y de noche* [Pinterest].
12. *Me dijeron, que **Dios** te bendiga y me bendijo contigo* [Pinterest].

Також гастрономія являється важливою сферу життя іспанськомовних людей. Тому порівняння краси з їжею або окремим продуктом є символом довіри, насолоди та бажаності. Певна частина тіла або образ людини може нагадувати адресанту їжу. Краса та привабливість подається через смак або запах. Розглянемо компліментарні висловлювання piropos, пов'язані з гастрономією:

1. *Eres como un **cuchuflí**; largo, tostado y relleno de dulzura* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 21].
2. *Serías un exquisito sabor de **helado*** [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 21].

3. *¡Qué linda la chilenita! ... Con **cebollita** y **tomatito*** [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 21].
4. *Estoy pensando en empezar una nueva dieta, pero solo si tú eres el **postre*** [Pinterest].
5. *Estás más buena que el **pan** de cada día* [Pinterest].
6. *¿Puedo remojar mi **galleta** en tu **lechita**?* [Reddit].
7. *Eres como un **vino**, cada vez más rico* [Pinterest].

Заслуговують на окрему увагу компліментарні висловлювання piropos з компонентом злочину. Треба зазначити, що неправомірні дії використовуються метафорично для опису краси як чогось забороненого, ризикованого, емоційного.

1. *¿A quién hay que **matar**? Para ser el dueño de tus ojos* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 24].
2. *A usted deberían **sacarle** un parte... Por exceso de belleza* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 24].
3. *Dicen que **robar** es malo, yo nunca lo haría; pero un beso tuyo, ¡con gusto lo robaría!* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 24].
4. *Me lo dejas bien **rigor mortis*** [Facebook].
5. *Quiero q seas mi **cadena de custodia**, porque tampoco te quiero perder* [Facebook].
6. *Eres como una **escena contaminada**… apenas te vi y ya quiero intervenir sin **protocolo*** [Facebook].
7. *¡Eres como una **huella dactilar** en la **escena del crimen**… única, irrepetible y la **prueba** irrefutable de que dejaste huella en mi corazón!* [Facebook].
8. *¿Que chulo **indicio** bebé, lo embalamos o que?* [Pinterest].

Компліментарні висловлювання piropos з компонентом одягу:

1. *Ni tú ni yo somos unos **calcetines**, pero creo que haríamos buena pareja* [X].
2. *Tu **ropa** me asusta. ¡Quítatela!* [Pinterest].
3. *Me da mieda tu **ropa**, ¿te la puedes quitar?* [X].
4. *¿Vestir **ropa** de marca? Naaah, mejor desvestir y dejar marca* [Facebook].

5. *Quítate la **ropa**, tenemos que hablar* [Pinterest].
6. *Ese **vestido** te queda bien, pero apuesto a que se vería aún mejor en el suelo de mi habitación* [Reddit].
7. *Te queda linda esa **ropa*** [Threads].

Опис краси, який асоціюється з певною порою року, є метафорою для порівняння вроди з молодістю, теплом і спокоєм. Наприклад, весна ототожнюється з розквітом рослин, тому є найуживанішою порою року, задля уподібнення людини з квітами та теплом цього сезону. Компліментарні висловлювання piropos з посиланням на пору року (весну) та квіти:

1. *¡Qué bella **flor** es usted, debe ser del edén porque en la **tierra** no hay **flor** que se parezca a usted!* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 38].
2. *¡Qué habrá hecho la ciencia para que las **flores** caminen!* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 38].
3. *La **primavera** te constituye* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 38].
4. *Miren la **flor** pa' linda que va por la vereda* [¿Quién fuera..? Piropos seleccionados. 2008, p. 38].
5. *Te regalo estas **flores**, aunque jamás una **flor** podrá superar tu belleza* [Threads].
6. *Las **rosas** han de estar celosas, porque el rojo de sus pétalos están en tus labios* [Facebook].

Вагомим компонентом для опису краси та наданню певного сенсу виступає колір. Відомо, що люди асоціюють окремий колір з певною емоцією, що допомагає схарактеризувати почуття або настрій адресата. Компліментарні висловлювання piropos, які базуються на порівнянні з кольорами:

1. *Mi color favorito es **verte*** [Pinterest].
2. *Si para gustos se hicieron los **colores** yo me pinto del color que quieras* [Facebook].
3. *Debe ser un buen pintor porque llevo toda mi vida pintando mi alma del **color** de tus ojos* [Pinterest].

4. *Mi **color** favorito es el de tus ojos* [Pinterest].
5. *El cielo y el mar son **azules**, la tierra y la leña son **marrones**, y ese tu rostro es de mil **colores*** [Pinterest].
6. *¡Qué bellos ojos de color **azul**, me gustaría ser pez para perderme en tus aguas!* [Facebook].

Потребують додаткового розгляду компліментарні висловлювання в інтернеті. Наразі мовці надають перевагу онлайн-спілкуванню, тому адресанти piropo використовують емодзі задля прихованого змісту у своїх повідомленнях. Компліментарні висловлювання piropos у соціальних мережах з використанням емодзі та символів:

1. *Te necesito ahora* 😈 [Reddit].
2. *Tú eres hot **;)*** [Reddit].
3. *Tu cara es muy mona **:3*** [Reddit].
4. *Mis labios están sellados por tus labios **:#*** [Reddit].
5. *Tu cuerpo es algo fantastico, tía **(**+_+**)*** [Reddit].
6. *Ojalá, tengas algo muy encantador **(**ببـ**)*** [Reddit].
7. *Cuando te conocí, luché contra el impulso de besarte* 🫦 [Reddit].

Як можемо помітити, за своєю формою більшість piropos є вульгарними, чоловіки не соромляться висловлювати свої думки та описувати інтимні частини жіночого тіла у грубій формі, використовуючи табуйовані слова. Проте, під час підбору практичного матеріалу до семантичних груп були виділені piropos, які описують жінку не тільки як сексуальний об’єкт, але й порівнюють її з релігійними елементами, компонентами їжі, космосу та порами року. Окремі приклади piropos, описуючи жінку, звертають увагу на її жіночу красу – очі та вуста. На нашу думку, такі компліментарні висловлювання мають більш соціально прийнятний контекст. Отже, їхньою головною функцією є схвалення та захоплення зовнішнім виглядом співрозмовника. Неочікуваними компліментарними висловлюваннями виявились piropos, які метафоризувались. Це дієслова *matar*, *sacar*, *robar*, які

пов’язані зі злочином або правопорушенням, на який здатні чоловіки заради жінки. Звертаючи увагу на компліментарні висловлювання на форумі «Reddit», соціальних мережах «X», «Facebook», «TikTok», «Threads» та «Pinterest», емодзі та комп’ютерні символи допомагають адресанту описати свої емоції та надати конкретики особистим висловлюванням, які саме почуття виникають у нього до певної особи.

## 2.2 Лексико-граматичні особливості компліментарного висловлювання «piropo»

Головною метою даного підрозділу є класифікація найбільш репрезентативних характеристик компліментарного висловлювання piropo, які демонструють лексичні та граматичні особливості. Першим завданням на цьому етапі є збір практичного матеріалу з соціальних мереж (X, Threads, Facebook, Pinterest), форуму (Reddit) та сторінок сайтів у мережі «Інтернет». Окрім цифрової інформації, ми обрали збірку «¿Quién fuera..? Piropos seleccionados», де зібрано велику частку іспанських piropo. Задля глибокого дослідження методологічним підґрунтям виступає метод збору емпіричних даних, порівняльний метод, лексичний та граматичний аналіз. Завдяки цим підходам нам вдасться виявити ключові особливості іспанських piropo.

Оскільки сучасною іспанською мовою розмовляє більше ніж 600 мільйонів осіб, варіація особливостей може бути значною. Ми простежимо тільки найрепрезентативніші, на нашу думку, лексико-граматичні характеристики: скорочення, інтенсифікатори, підсилювачі сенсу, вигуки, прикметники та займенники, які притаманні окремим іспанськомовним країнам. Це допоможе встановити спільні риси для певних типів piropo. У процесі дослідження детально проаналізуємо усі вище зазначені лексико-граматичні особливості у 39 компліментарних висловлюваннях.

Проаналізуємо лексичні особливості, які простежуються у певних pirоро. Досліджуючи pirоро, ми виявили подібність між деякими з них. По-перше, це використання сполучника *si*, який вказує на умовність та подальший наслідок дій, що хоче зробити або пояснити мовець. Також, коли виражається пропозиція або ставиться запитання у ввічливій формі, наприклад:

1. ***Si*** *un día olvido lo hermosa que eres, ayúdame a recordarlo con la luz de tu sonrisa y el sabor de tus labios.*
2. ***Si*** *aún quedara algo más por descubrir del universo, te buscaría hasta en otra galaxia.*
3. ***Si*** *cocinas como caminas, me como la calle completa.*

У поданих компліментарних висловлюваннях *si* (якщо) використовується у значенні припущення та нереальності ситуації. Тобто, гіпотетично мовець міг би щось зробити заради особи, якби мав певні ресурси.

Також, у рамках лексичних особливостей, були детально проаналізовані sustantivos apelativos – іменники, які використовують для звертання до співрозмовника. Вони можуть показувати ніжне або дружнє ставлення до людини. Наприклад:

1. ***Mi amor****, quién fuera cemento para sostener ese monumento.*
2. *Te amo y extraño mi* ***bomboncito****.*
3. ***Papucho*** *me gustas me enloqueces y opa me dejas desde la paz maravilla mua.*
4. ***Mijita****, ¿por qué no me lleva preso, porque mataría a todos por ti?*
5. *Muy linda* ***mijita*** *tiene lo suyo pero le falta lo mio.*
6. ***Tío*** *que le tengo la tuerca para ese tornillo.*

Механізм утворення sustantivos apelativos полягає у використанні суфіксів *ito, ita* для іменників задля надання слову зменшувально-пестливого значення, наприклад, *bonbon – bomboncito, mi hija – mijita*. Натомість іменники *mi amor, papucho, tío* змінюють пряме звертання (ти або ви) на більш розмовний варіант. Тим самим, вислів стає пестливим, фамільярним та більш дружнім.

Спираючись на з’ясовану інформацію у теоретичній частині роботи, було виявлено, що сумісні кордони латиноамериканських країн із США, де англійська мова є офіційною, впливають на лексичну складову деяких іспанськомовних держав. Оскільки англіцизми вже набули сталого положення в іспанській мові Мексики та Домініканської Республіки, можемо простежити їх використання у компліментарних висловлюваннях piropo. Наприклад, англійські вигуки *hey* та *wow*, можемо зустріти у деяких фразах*:*

*1.¡**Hey**, guapo! ¿Te has perdido? Porque el cielo está bastante lejos de aquí. Si fueras una app, serías la más descargada.*

*2.¡**Hey** tu! ¡Si tu! El guapo k esta leyendo este mensaje.*

*3.¡**Wow**, no soy pirata..¡pero ya encontré mi tesoro!*

В англійській мові вигук *hey* використовується для вітання або привернення уваги співрозмовника. Тому, на нашу думку, мовці промовляють цей оклик, щоб зацікавити слухача. Натомість *wow* в англійській мові означає здивування та шокування чомусь, або схвалення зовнішнього вигляду.

Окрім вигуку застосування англійських слів також свідчить про вплив англіцизмів на мову. Наприклад:

*1.Que buen **bumper** pa' yo estrellarme con to' y mi*

*2.Perdóname ¿por qué eres tan **sexy**, señora?*

Слова *bumper* та *sexy* мають походження з англійської мови та перекладаються як *бампер* і *сексуальне*. У першому прикладі адресант, що виголошує piropo, намагається порівняти репродуктивний орган із цією деталлю транспортного засобу. У другому – прагне натякнути адресату, що він має сексуальну зовнішність.

Доцільно також звернути увагу на використання інтертекстуальності, тобто вживання цитат, пародій або порівнянь з образом відомої людини. Розглянемо приклади:

*1.Me gustaría te morder como **Luis Suarez**.*

*2.No soy **Maradona**, pero también puedo marcar goles.*

*3.Si **Cristóbal Colón** te viera, diría: ¡**Santa María**, qué pinta tiene esa niña!*

Детальніше дослідимо кожне pirоpo. У першому прикладі є ім'я *Luis Suarez,* уругвайського футболіста, вого не випадково згадується у pirоpo з дієсловом *morder* (кусати). Луїс Суарез має звичку кусати своїх конкурентів на футбольному полі під час гри, тому його згадка у даному вислові є символічною; мовець має бажання укусити опонента у романтичному сенсі. Не тільки уругвайського футболіста згадують у компліментарних висловлюваннях, *Maradona* – аргентинський футболіст, відомий неперевершеною грою під час своєї кар'єри. Адресант згадує його ім'я, акцентуючи на своєму таланті – «забивати гол у ворота», можемо простежити приховану метафору – мовець наголошує, що він гарний коханець. В останньому прикладі ми можемо простежити, що, на думку адресанта, навіть головний мореплавець XV сторіччя був би приголомшеним красою дівчини, якій адресується pirоpo. Референція до Діви Марії у вигуку підсилює емотивність висловлювання [Люта, Тєлкова 2025].

Попри вживання у pirоpo онімів, власних імен людини, часто спостерігається порівняння із відомими брендами:

1. *¿Por casualidad, tu nombre es **Gillette**? ¡Porque eres lo mejor para el hombre!*
2. *Tú eres **Lipton** y yo un hielito, ¡no me toques que me derrito!*
3. *Eres como el **WiFi**: me dejas sin conexión cuando estás cerca.*
4. *Quisiera ser **Photoshop** para tocarte y (re)tocarte.*

У першому компліментарному висловлюванні адресант порівнює адресата з відомою маркою гігієнічних продуктів, підкреслюючи її важливість для чоловіків. Друге pirоpo має на меті передати стан людини, яка побачила вродливу особу. Начебто мовець попереджає, що слухач має здатність «розтопити» адресанта своєю «гарячою» красою, бо порівнює адресата з гарячим напоєм, у якому швидко тане лід. Останні два компліментарні висловлювання з компонентом інтернет-ресурсів наголошують на необхідності слухача у житті мовця.

Висвітлення вагомих лексичних особливостей надало ширшу картину використання piropo, ми змогли простежити основні подібності компліментарних висловлювань в іспанській мові. Наразі, є необхідним звернути увагу на граматичні властивості, які є більш вживаними у piropo. Розглядаючи першу особливість – скорочення слів, було встановлено, що схильність пропускати літери або склади мають мовці з деяких країн Латинської Америки. Такий прийом необхідний для швидкості мови та економії літер. На сенс компліментарного висловлювання ця відмінність не впливає, бо для мовців є притаманним велика швидкість у розмові, тому це не є чимось складним для розуміння фрази. Прикладами скорочення та усічення слів є подані piropo:

*1.Que buen bumper **pa'** yo estrellarme con **to'** y mi.*

*2.¿Tienes un mapa?**Esq** me perdí en tus ojos.*

*3.De **q'** panadería te escapaste biscochito.*

*4.No eres Google, pero tienes todo lo **q'** busco.*

Характеристику скорочення можна побачити у декількох конкретних словах: *pa'*, у якому пропускається кінцевий склад *ra*; *to*', у якому ігнорується кінцевий склад *do*. Скорочена форма слова que – *q* також необхідна для економії часу при розмові. Фраза es que – скорочується до варіанту *esq*. Керуючись отриманими даними, можна стверджувати, що такий письмовий стиль є доволі популярним та не викликає складнощів у розумінні компліментарного висловлювання.

Наступною граматичною особливістю є використання недоконаного часу умовного способу (pretérito imperfecto de subjuntivo) у компліментарних висловлюваннях. Вживання pretérito imperfecto de subjuntivo є важливим для вираження бажання або гіпотетичної ситуації. Застосування *quisiera* спостерігається у таких piropo:

*1.**Quisiera** ser el aire que respiras, **quisiera** ser el sol que te ilumina, pero lo que más **quisiera** ser, es el amor de tu vida.*

*2.**Quisiera** ser Photoshop para tocarte y (re)tocarte.*

*3.**Quisiera** ser pavimento para tener a ese monumento*

*4.**Quisiera** ser pirata para navegar en el mar de tus ojos y encontrar el tesoro de tu amor.*

Приклади нам демонструють, що головною спільною рисою є використання *quisiera*. Quisiera – це одна з форм дієслова *querer* (хотіти) у pretérito imperfecto de subjuntivo, яка часто використовується для вираження бажання у припущенній ситуації. Отже, компліментарні висловлювання з формою дієслова недоконаного часу умовного способу пом'якшують сенс виразу та натякають на фіктивну мрію мовця стосовно іншої особи.

Окрім *quisiera,* в умовному способі imperfecto de subjuntivo часто вживається дієслово *ser* (бути), а саме його форма на другу особу однини *fueras* та третю особу однини *fuera*. Наприклад:

*1.Mi amor, quien **fuera** cemento para sostener ese monumento.*

*2.Si tu cuerpo **fuera** cárcel y tus brazos caderas… ¡qué fácil sería cumplir mi condena!*

*3.Si **fueras** canción, serías la que pongo en repeat hasta que se me raye el corazón.*

*4.Si **fueras** cajero automático, iría todos los días a ver si me das algo… aunque sea conversación.*

Це умовна конструкція, яка вказує на бажання або захоплення. Тобто, мовець мріє щоб хтось або щось було в нього та стало кимось або чимось.

Також, до граматичної особливості слід додати цікаву прикмету в іспанській мові – voseo. Vos – це займенник, який притаманний мовленню у деяких регіонах Латинської Америки (Аргентина, Парагвай, Коста Ріка та ін.), його аналогом у кастильській мові є *tú*. У граматиці *vos* має власні закінчення у дієсловах та відмінюється за іншими правилами, ніж *tú*. Застосування voseo простежується у наступних ріroро:

*1.**Tenés** unos ojos que me roban el aliento.*

*2.**Sos** tan linda que opacarías a todas las estrellas del cielo.*

*3.¿Me **podás** ayudar? Busco la panadería de donde tu vienes mi biscocho.*

Замість звичних форм дієслів на другу особу однини *tú – tienes, eres, puedas*, ми отримуємо зовсім відмінну структуру *tenés, sos, podás*. Отже, подані pігоро мають регіональні особливості в їх граматичній частині під впливом географічного походження.

Слід звернути увагу на підсилення сенсу pігоро за допомогою прислівника *tanto* (стільки, настільки, так багато). Головною функцією якого є порівняння або інтенсивність, підкреслення кількості предмета та надання емоційного здивування до висловлювання. Ознайомимось з прикладами:

*1.Ni en clase de matemáticas me perdía* ***tanto*** *como en tu mirada*

*2.¿Te sientes cómodo/a siendo tan guapo/a o te duele la espalda de cargar con* ***tanta*** *belleza?*

*3.Nena, no muevas* ***tanto*** *la jaula, que se te va a marear la cotorra.*

Можемо помітити, що використання прислівника *tanto*, у певній граматичній формі відрізняється залежно від роду іменника та надає виразу здивування стосовно кількості чого-небудь. Таким чином підсилює значення таких слів як *belleza, jaula* у компліментарних висловлюваннях.

Отже, у даному підрозділі ми аналізували та порівнювали лексичні та граматичні складники компліментарних висловлювань pігоро. Було з'ясовано, що лексичним особливостям притаманно використовувати власні назви, щоб порівняти особу з відомою людиною або місцевою організацією. Замінювати іменники на займенники, щоб пряме звертання мало зменшувально-пестливе значення. Окремою ознакою pігоро є використання англіцизмів, певних вигуків та слів, на які вплинули сусідні країни. Натомість аналіз граматичних особливостей виявив тенденцію вживання умовних речень задля виразу гіпотетичних вчинків і дій. Також, частотність скорочення слів вказує на мету пришвидшити мовлення, щоб якомога скоріше виразити свою зацікавленість або захопленість співрозмовником. Було встановлено використання граматичного феномену *voseo*, який властивий деяким країнам у Латинській Америці. Дієслова з характерними закінченнями вказували на його вживання. Ми з'ясували, що за допомогою прислівника *tanto* мовці можуть висловити

своє здивування та підкреслити кількість певного об’єкта. Дослідження лексико-граматичних особливостей надав нам цінну інформацію, яку ми зможемо використати для обґрунтування національно культурних ознак у компліментарному висловлюванні piropo. Деякі з прикмет є властиві тільки певній країні, тому наш аналіз буде враховуватись для подальшої роботи над наступним підрозділом. Перспективним напрямком подальшого дослідження проблематики постає розгляд національно-культурних особливостей piropo у різних регіонах Латинської Америки та Іспанії.

## 2.3 Національно-культурні особливості компліментарного висловлювання «piropo»

Аналіз національно-культурних особливостей piropo є важливим завданням у нашій роботі. Відомо, що іспанська мова розповсюджена майже на кожному континенті, тому є необхідним провести детальне вивчення певних характеристик piropo окремих країн Латинської Америки та Іспанії. Підґрунтям аналізу стали дані, які були отримані у теоретичному розділі роботи. Застосування описового, порівняльного та контекстуального аналізу дозволить встановити основні особливості, притаманні певним країнам. Кожна іспанськомовна держава має власні підходи до використання piropo, тому результати дослідження нададуть нам необхідну інформацію для глибшого розуміння національно-культурних особливостей.

Слід зазначити, що певні країни Латинської Америки можуть мати однакові національно-культурні особливості у компліментарному висловлюванні piropo, тому слід почати з подібностей. У таких країнах як Мексика, Венесуела, Еквадор та Чилі мовці використовують у повсякденному житті прикметник *lindo* (красивий, красива) для опису зовнішності, тоді як в Іспанії та інших іспанськомовних державах уживають відповідник – *guapo*,

*bonito, hermoso*. Причиною такої різниці виступає регіональне варіювання у культурних нормах. Розглянемо piropo, де вживається *lindo*:

1. *A una mujer **linda** acompañada de la madre: «Que **linda** flor, lástima que venga con la maceta».*
2. *Te vi pasar y hasta el Metro dejó de sonar de lo **linda** que eres.*
3. *Eres más **linda** que un atardecer en Valparaíso con vino en mano.*
4. ***Linda**, perdí mi número de teléfono, ¿me podrías dar el tuyo? **Linda**, ojalá fuera sol para darte todo el día.*
5. *Eres más **linda** que un atardecer en Valparaíso con vino en mano.*

Лексема *lindo* виступає культурним маркером певних країн та використовується для виражання прихильності, доброзичливості та опису краси. Окрім цього, було встановлено, що замість *mi amor*, *mi hija*, *mi vida*, у кличних реченнях найчастіше мовці з вищенаведених країн уживають саме *lindo*. Тому, не завжди ми можемо інтерпретувати *lindo* тільки як прикметник, однією з його функцією є привертання уваги, тобто доходимо висновку, що це вигук з елементом компліментарності.

В ході аналізу лексичного матеріалу було встановлено багаторазове використання звертання *mami* або *mamita* у piropo колумбійського, домініканського та венесуельського походження. Наприклад:

1. ***Mamita**, como me gustaría que fueses papa… para agarrarte con esta leche y hacerte puré.*
2. ***Mamita**, que linda máquina de cortar soretes!*
3. ***Mamita**… si no te mato, te dejo tuerta!*
4. ***Mami** estás tan buena que te comería con todo y ropa!*

Як свідчать приклади piropo, *mami* та *mamita* має кличну функцію – звернути увагу на адресанта. Зазвичай, цей кличний референт має на меті виразити, що особа, до якої звертаються, є молодою та красивою жінкою, яка відповідає певному стандарту краси, прийнятному у національній культурі Колумбії, Домініканської Республіки або Венесуелі.

Застосування у мовленні слів *morena* та *catirita*, дало змогу встановити, що piropo, у яких є цей компонент, походять з Венесуели та Еквадору. Прикметник *morena* стосується кольору шкіри дівчини, на відміну від Іспанії, де це означає колір волосся. Натомість *catirita* – це антонім до morena, та означає світловолоса або світлошкіра дівчина. Саме у венесуельських та еквадорських piropo зустрічаються подані прикметники.

1. *¡Qué **morena**! Tan hermosa como una rosa, de esa piel canela quisiera ser la avispa de tu colmena.*
2. *Los **morenos** son como caramelos y yo como soy golosa me comería a uno de ellos.*
3. ***Morena** como la tierra y bonita como una flor.*
4. *Esa **catirita** está fecundable.*

Принагідно зазначити, що окрім опису кольору шкіри чи волосся, подані слова можуть виступати як кличні форми, задля привертання уваги співрозмовника. Адресату, який почує певне piropo з елементом опису кольору волосся або шкіри, одразу стане зрозуміло, до кого звертається мовець.

Результати аналізу граматичних особливостей компліментарного висловлювання piropo показали, що є низка висловлювань, де вживається займенник *vos* замість *tú.*

1. *Nena, juguemos al 42… **vos** te pones en 4 y yo en 2.*
2. *Anoche soñé que **vos** eras un árbol y yo el viento… y te movía… te movía…*
3. *Mamaza!.. **vos** con esas curvas y yo sin frenos!*
4. *Si el mundo fuera un pañuelo… **vos** serías mi moco preferido.*

Voseo визначається як одне з найважливіших морфосинтаксичних явищ в латиноамериканській іспанській мові, що переважно зустрічається в Аргентині, Чилі, Колумбії, Еквадорі та Мексиці. Застосування у мовленні займенника *vos* має історичне походження. Раніше в іспанській мові існувало декілька звертань на другу особу однини, одним з них було *vos*, але, з плином часу, в Іспанії займенник вийшов з ужитку мовців. Проте, мовні норми в інших іспанськомовних країнах, під впливом окупації, зберегли архаїчну форму

звертання. У результаті *vos* став культурним маркером більшості країн Південної Америки.

Після аналізу спільних характеристик латиноамериканських piropo варто розглянути їхні відмінності в національно-культурному контексті Іспанії, Колумбії, Мексики, Чилі та Еквадору. Доцільно розпочати наш аналіз з компліментарних висловлювань Іспанії. Проаналізувавши низку piropo за іспанським походженням, є необхідним зазначити вживання національних кодів. Наприклад:

*1.Llama a **la Guardia Civil** que aquí hay un cuerpo del delito. Eso es un cuerpo y no el de **la Guardia Civil**!*

*2.Niña, te pones al lado de **la Giralda** y la haces sombra.*

*3.Estás para ponerte un piso en **la castellana**.*

Як уже було зазначено, іспанцям притаманно використовувати національні коди, такі як *Guardia Civil, Giralda, castellana*. Згадка *Guardia Civil* (Національна жандармерія Іспанії) породжує миттєву культурну асоціацію. Згадування поліції, що відповідає за порядком у місті, викликає асоціацію з контролем та авторитетом. Тобто, якщо особа промовляє *Guardia Civil,* це означає, що він просить допомогу та хоче звернути увагу – поруч є «небезпечна» краса. Ужиток *Giralda* означає відомий кафедральний собор у Севільї. Таким чином, адресант порівнює красу дівчини з головною вежею міста. В останньому прикладі piropo можемо простежити гру слів – *castellana* означає регіон на півночі Іспанії та мешканців на цій території. Тобто, людина пропонує «завітати» до регіону або до людини з цього краю.

Заслуговує на окрему увагу національно-культурні особливості колумбійського piropo. Ми змогли простежити, що одним з головних складових елементів компліментарних висловлювань є вигуки *uy, muuack* та *oye*. Зосередимо увагу на прикладах:

*1.**Uy** que linda.*

*2.¿**Uyy**…Quién pidió pollo?*

*3.**Uy** mi amor, como que en vez de echarte talco te echaron levadura.*

*4.**Uy** mami, tienes más patas que una mesa de billar.*

*5.**Oye**, mira para arriba así le das al sol un buen motivo para salir hoy.*

*6.**Oye**, camina por la sombrita que los bombones se derriten con el sol.*

*7.Aquí te mando un Picasso: ¡**Muuack**!*

Вигуки застосовуються для вираження збентеження, здивування або імітування звуку від певної дії (поцілунку, оплесків), залежно від контексту висловлювання. У перших прикладах вигук інтерпретується саме як здивування. Один з наведених прикладів вказує на подив мовця, людина має більше ніг ніж більярдний стіл, можливо, існує внутрішня культурна метафора. Вигук *oye* мовець використовує, щоб привернути увагу та позвати слухача. Останній приклад вказує нам на імітування звуку, за цим вигуком стоїть симуляція поцілунку.

Наступна латиноамериканська країна, яка заслуговує окремої уваги, є Мексика. На нашу думку, головною національно-культурною відмінністю від piropo іншого походження є вживання недоконаного часу умовного способу. Необхідним є додати приклади:

*1.Si la belleza **fuera** pecado, tú ya estarías en el infierno.*

*2.Tus ojos son marrones, tus pestañas son negras, no pierdas la esperanza, de que tu madre **sea** mi suegra.*

*3.**Quisiera** ser plusvalía para entrar en esa mercancía.*

*4.**Quisiera** tener el control total sobre ese cuerpo*

На використання умовного способу вказують наступні компоненти piropo: *fuera*, *sea*, *quisiera*. Формам дієслів *ser*, *querer* відповідають відмінювання на *imperfecto de subjuntivo*, функцією якого є пом'якшити сенс виразу, вказати на припущення або висловити бажання. Окрім умовного стану, мексиканці не нехтують використанням вигуків у компліментарних висловлюваннях:

*1.¡**Ay**!, tanta carne y yo comiendo frijoles.*

*2.¡**Hey** güera!, si me muero, ¿quién te encuera?*

Як вже було вище зазначено, таким чином мовці привертають увагу до своєї особистості. Проте, можемо простежити використання англіцизму – *hey*. У попередньому підрозділі ми виявили, що цей вигук уживається для вітання або привернення уваги співрозмовника. *Ау* не являється англіцизмом, але його функція уподібнена з *hey*. Останньою особливістю виділимо використання власних назв у pirоро:

*1.- Yo* ***Queretaro Metepec*** *mi* ***Chilpancingo*** *en tu* ***Culiacán****.*

- *No, porque me* ***Zacatepec*** *la* ***Cacahuamilpa****.*

*Querétaro* – це назва одного з федеральних штатів Мексики, історичний об'єкт, який є Світовою спадщиною ЮНЕСКО. *Metepec* – муніципальне місто у Мексиці. *Chilpancingo* – столиця одного з мексиканського штату. *Culiacán* – місто одного з мексиканських штатів. *Zacatecas* – центральний штат Мексики. *Cacahuamilpa* – Національний парк в Мексиці. Даний pirоро є трохи складним у перекладі та розумінні, бо кожне місто може мати власну асоціацію для мексиканців. На нашу думку, мовець таким чином порівнює себе з певними містами, натомість слухач відповідає йому таким самим способом.

У процесі дослідження чилійського pirоро ми виявили частотність вживання елементів гастрономії.

*1.Esos* ***huevitos*** *si estan para estrellarlos.*

*2.Si asi esta el conejo como sera la* ***zanahoria****.*

*3.Me gustaría ser tu* ***almuerzo*** *favorito para que me comas con ganas.*

*4.Quien fuera* ***cereal*** *pa' que me llenaras de* ***leche****.*

*5.Tus ojos son como* ***ginda****, tus pechos como* ***manzanas****.*

Розглянемо кожний приклад окремо. У першому та другому pirоро мовець у доволі вульгарній формі метафоризує продукти (яйця, моркву) та встановлює паралель зі статевими органами, натякаючи слухачу на свої наміри. У наступних компліментарних висловлюваннях адресант вказує на умовність, бажання бути чимось, щоб привернути увагу адресата. В останньому pirоро за допомогою метафори мовець уподібнює очі та груди

слухача з фруктами (вишня, яблуко) через їхній колір та форму. Тим самим, описує красу окремих частин тіла.

Також маємо зазначити, що не тільки елементи їжі присутні у чилійських компліментарних висловлюваннях piropo, релігійний компонент є одним з очевидних явищ. Наприклад:

1. *Del cielo bajó un **ángel** trayéndome bloqueador, y usted reina de mi vida, con su belleza me quemó.*
2. *¡Haría una **religión** para adorarla, mi **diosa**!*
3. *Que **Dios** la guarde y me dé la llave.*
4. *Sueña con los **ángelitos**... y mañana me cuentas cómo me veo con alas.*
5. *Ni los **Ángeles** son tan hermosos como tú.*

Вживання лексем пов'язаних з божеством є символічним – мовець порівнює слухача зі всевишніми істотами, їх красою, величчю, силою. Простежується ідея, що перед вродою адресата не може встояти навіть творець.

Звертаючи увагу на еквадорські компліментарні висловлювання piropo, ми помітили цікаву особливість, непритаманну piropo іншого походження. Головний механізм утворення висловлювання є рима, на нашу думку, віршована форма виділяється на фоні інших piropo. У теоретичній частині нашій роботі ми дослідили, що в Еквадорі, мешканці Кіто висловлюють захоплення жінками, їхньою красою та бажання завоювати їхнє кохання за допомогою лестощів та обіцянок вічної відданості. Національні змагання проводяться між учнями задля вшанування жіночої статті. Цю особливість можемо побачити у поданих висловлюваннях:

1. *En el día brilla el sol, en la noche brilla la luna, y en el centro de mi corazón, brillas tú como ninguna.*
2. *Tardé una hora en conocerte, y solo un día en enamorarme, pero me llevará toda la vida poder olvidarte.*
3. *Bello Quito, Quito de mi corazón, a ti me dirijo con amor, a ti me dirijo por tener, el más bello cielo, de toda la creación.*

*4.Lindo Quito de mi vida, lindo Quito de mi amor. Yo te expreso este cariñito, con todo el corazón.*

Використання pirоро у формі вірша має декілька функцій. По-перше, їх легше запам’ятати та використати у зручний момент. По-друге, віршована форма висловлювання звучить більш романтична та грайливо. По-третє, рима одразу привертає увагу слухача, що робить компліментарний вислів виразніше та м’якіше.

Слід додати, що для еквадорського pirоро притаманне порівняння краси з астрономічними об’єктами. Тобто, одним з явних компонентів є небо, зорі, місяць або сонце. Наприклад:

1. *En el día brilla el **sol**, en la noche brilla la **luna**, y en el centro de mi corazón, brillas tú como ninguna.*
2. *Las **estrellas** en el cielo caminan de dos en dos, así caminan mis ojos, Quito por verte a vos.*
3. *En el arco de la **luna** tengo un pañuelo volando y en las puntas v diciendo que mi Quito va encantando.*
4. *Por la **luna** doy un beso, por el **sol** doy un montón, por la luz de tu mirada, alma, vida y corazón.*

Окрім цих прикладі, згадку *sol, luna* ми зустрічаємо й у вищенаведених віршованих pirоро. Як вже було зазначено, коли мовець порівнює красу з астрономічними елементами, він закладає у компліментарне висловлювання певний сенс. Ототожнювання очей з небом або зірками вказує на недосяжну вроду. Натомість згадування місяця та сонця пов’язано з піднесенням та унікальністю, бо існує тільки один місяць і одне сонце у нашій галактиці.

Отже, у цьому підрозділі ми досліджували національно-культурні особливості компліментарного висловлювання pirоро на основі описового, порівняльного та контекстуального аналізу. Нам вдалось виявити найрепрезентативніші особливості pirоро у різних країнах Латинської Америки та Іспанії. Дослідження певних прикметників, звертань, вигуків та граматичних форм дієслів допомогло встановити домінантні риси

компліментарних висловлювань різного походження. Тобто, знаходження певного культурного маркера й надалі вказувало на генезис piropo. Було встановлено, що ключові особливості мали широке коло використання у декількох латиноамериканських країнах, що вказувало на подібність уживання певних лексичних або граматичних характеристик.

Окрім цього, ми дослідили відмінні особливості piropo в Іспанії, Колумбії, Мексиці, Чилі та Еквадорі. Кожна країна в уживанні компліментарного висловлювання мала власні особливості, не притаманні іншим націям. Це було й використання власних назв, які асоціювалися з відомими людьми, географічними пам'ятками, та підприємствами; і вигуки, на форму яких впливали англомовні країни. На відміну від лексичних особливостей, були встановлені граматичні: скорочення слів та використання умовного способу. Чилійським та еквадорським piropo було притаманно вживати певні релігійні, гастрономічні або астрологічні компоненти у висловлюванні. Віршована форма простежувалась тільки в еквадорському piropo.

Доходимо висновку, що національно-культурні особливості часто поєднувались та не мали окремої країни вживання. Сусіднє розташування латиноамериканських країн сприяло подібності у мовленні.

# ВИСНОВКИ

Для досягнення мети дипломної роботи, яка присвячена вивченню компліментарного висловлювання piropo в іспанській мові, ми вирішили поставлені завдання. Опрацьований теоретичний матеріал дозволив визначити головне поняття piropo у сучасній лінгвістиці. Науковці подають власні трактування цьому явищу, але єдиної загальноприйнятої дефініції немає. Узагальнюючи різні трактування термина «piropo», його можна визначити як компліментарне висловлювання, яке мовець адресує слухачу та являється однією з форм вербальної комунікації спрямованої на вираження захоплення зовнішністю. Головною метою постає привернення уваги до особистості адресанта.

Проте, як було встановлено, не усі компліментарні висловлювання можна характеризувати як piropo, бо він має певні відмінні риси, наприклад: публічність, гумористичність, використання прикметників, своєчасність. Ми виявили, що чоловіки частіше використовують piropo, ніж жінки. Це пов'язано з культурними та гендерними чинниками, що є однією з форм вербального залицяння. У межаї нашого дослідження ми виокремили провідні види компліментарного висловлювання: чоловічі та жіночі, традиційні або вуличні, непристойні, повсякденні, поетичні, жартівливі. В лінгвістичній літературі ми зустрічались з дотичними термінами: *cumplidos* та *elogios*. Тому, потребувало додаткового розгляду конкретне значення кожного з них. Ми з'ясували, що ці терміни вживаються синонімічно, проте їх різниця проявляється у меті використання. Компліменту притаманна стратегія оцінки якостей, здібностей особистості або рис співрозмовника. Для похвали властиво надання зворотного зв'язку співрозмовнику за його дії. Висвітлення сенсової різниці допомогло нам більше зрозуміти мету використання саме piropo та його властивостей.

Одним із завдань нашого дослідження було визначити лінгвокультурний контекст piropo. Оскільки компліментарне висловлювання piropo є

специфічним явищем для інших спільнот, аналіз його використання дозволив поринути в іспанський соціум. Ми проаналізували національне значення piropo у 9 країнах Латинської Америки та Іспанії. Кожна іспанськомовна держава має свою позицію до висловлювання. Ми виявили, що piropo у деяких країнах має низку спільних рис: агресивна форма, критика жіночої зовнішності, присутня гендерна нерівність у комунікативній взаємодії, наявність сексуального підтексту, маскування під жарт, супроводження невербальними елементами. Проте, у низці культур має позитивні спільні риси: поетична форма висловлювання, захоплення жіночою красою, поєднання метафоричних образів з культурними асоціяціями, відсутність критики зовнішності, скромність та доброзичливість. Окрім зазначених рис, у іспанському суспільстві простежується занепад piropo, що свідчить про поступове зменшення його ролі у культурі. З урахуванням вищенаведеного, ставлення до компліментарного висловлювання piropo залишається неоднозначним. З однієї сторони для більшості культур це є ложкою дьогтю в бочці меду, що впливає на соціальне життя. З іншої – piropo інтерпретують з доброзичливим висловлюванням.

В останньому підрозділі теоретичного матеріалу ми розглядали методи та аналізи дослідження компліментарного висловлювання piropo. Проаналізувавши наукові вчення, ми виявили декілька підходів для розгляду piropo: метод збору емпіричних даних, етнографічний та когнітивний метод; лінгвістичний, соціопрагматичний аналіз та аналіз гумористичного спектра; теорії семантичної модальності та ввічливості. Метод збору емпіричних даних допомагає вивчати, визначати та порівнювати висловлювання, спираючись на мовленнєву поведінку носіїв. Етнографічний метод дає змогу простежити відмінності та варіації, що спостерігаються між різними культурами. Лінгвістичний аналіз виявляє лексико-граматичні засоби. Теорія семантичної модальності розглядає використання метафор, умовних конструкцій, вигуків, через які мовець реалізує свої наміри стосовно адресата. Натомість теорія ввічливості звертає увагу на міміку, жести, інтонацію, вираження подяки або

вибачення, водночас це можна виявити під час комунікативної практики. Соціопрагматичний аналіз спрямований на дослідження мовленнєвих актів крізь призму стратегії ввічливості, а аналіз гумористичного спектра дозволяє виявити роль гумору у компліментарних висловлюваннях. Провідними підходами для нас був метод збору емпіричних даних та етнографічний метод; лінгвістичний аналіз та теорія семантичної модальності. Подані способи дослідження забезпечили нам структуроване вивчення компліментарного висловлювання як складного комунікативного явища. Кожен підхід розглядав piropo з різних аспектів, що допомогло у подальшому дослідженню.

У практичній частині наукової праці ми ставили за мету поділити piropo на лексико-семантичні класифікації, класифікувати лексико-граматичні особливості та проаналізувати національно-культурні особливості. Нам вдалось розподілити piropo на різні семантичні групи та виокремити у кожній з них певний компонент. Ми поділили компліментарне висловлювання за такими темами: компліментарні висловлювання спрямовані на опис жіночої привабливості, компліментарні висловлювання на адресу чоловіків, компліментарні висловлювання з певним компонентом (частина тіла, релігія, гастрономія, одяг, колір, пори року, злочини, астрономічні об’єкти, емодзі або символи).

Наступним завданням було класифікування лексико-граматичних особливостей. Ми спирались на збірку «¿Quién fuera..? Piropos seleccionados», соціальні мережі (X, Threads, Facebook, Pinterest), форум (Reddit) та сторінки сайтів у мережі «Інтернет». Ми з’ясували, що до лексичних особливостей відносяться: використання власних назв, іменники та займенники у зменшувально-пестливій формі, англіцизми та вигуки. До граматичних особливостей ми віднесли вживання умовних речень, скорочення слів та використання voseo. Усі подані особливості ми простежували у 39 компліментарних висловлюваннях.

Останнім процесом дослідження був аналіз національно-культурних особливостей компліментарного висловлювання piropo. Ми виявили, що не

кожна країна Латинської Америки має власні особливості у мовленні, більшість з них є подібними в інших націях. Це були прикметники, вигуки, вживання займенника *vos*. Проте, нам вдалось виокремити особливості, які притаманні тільки окремим країнам: згадка власних назв, віршована форма висловлювання, характерність певної країни до використання у pirоро компоненту релігії, їжі або космічних явищ.

Як показало дослідження, pirоро формують окремі складнки, кожен з яких доповнює його значення. Було встановлено, що компліментарне висловлювання pirоро є важливим інструментом для організації мовлення та розуміння національно-культурних особливостей іспанськомовних країн. Pirоро – це феномен, який допомагає носіям виразити власні почуття до іншої особи в повсякденному житті та мовленні. За цим принципом, компліментарне висловлювання відображає людину через соціальні, ментальні та психологічні критерії. Подальші дослідження можуть бути спрямовані на зіставлення іспанського pirоро з аналогічними компілментарними висловлюваннями інших культур, що дозволить окреслити універсальні та специфічні риси цього феномену.

# СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ


1. Бігунова Н. Схвалення, похвала, комплімент та лестощі як тактики реалізації стратегії пом’якшення висловлювання. Київ : Національний університет «Києво-Могилянська академія», 2015. С. 86-89.
2. Бялик В.Д., Пилипів М.В. Категорія ввічливості та засоби її актуалізації в англомовних наукових текстах. Чернігів : Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2020. С. 170-174.
3. Ваніна Г., Микитенко Н. Семантичні особливості компліментарного висловлювання (на матеріалі іспанської та англійської мов). *Нова філологія*. Запоріжжя : Запорізький національний університет, 2013. №58. С. 20-23.
4. Загнітко А. Словник сучасної лінгвістики : поняття і терміни. Донецьк: ДоНУ, 2012. 387 с.
5. Колонюк С. Базові поняття лінгвокультурології : лінгвокультура та лінгвокультурема. *Лінгвістичні дослідження*: зб. наук. нраць ХНПУ імені Г.С. Сковороди. Одеса : Одеська національна наукова бібліотека, 2021. №89. С. 220-227.
6. Кузенна Н. Мовний акт «комплімент» в сучасній комунікації. *Наукові записки*. Кіровоград : Кіровоградський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка, 2010. С. 21-25.
7. Люта Н. Я., Тєлкова О. В. Лінгвокультурні особливості компліментарного висловлювання «piropo» як маркера іспанськомовної міжособистісної комунікації. *Іноземна філологія у XXI столітті* : тези доп. всеукр. наук.-практ. конф. (м. Запоріжжя, 14 листоп. 2025 р.). Запоріжжя, 2025. С.
8. Манакін В. М. Мова і міжкультурна комунікація. Київ : «Академія», 2012. 145 с.
9. Мацько Л. Лінгвокультурологічний аналіз художнього тексту. *Культура слова*. 2011. Вип. 75. С. 56-66

10. Микитюк Ю. Відмежування компліменту від суміжних мовленнєвих актів. Львів : Наукові записки, 2012. С. 519-524.
11. Терещенко Л., Ткачук Т. Класифікації компліменту згідно компонентів дискурсивної діяльності. Вінниця : Вінницький торговельно-економічний інститут, 2021. С. 60-63.
12. Чередник Л., Болотнікова А. Лінгвокультурологічні аспекти міжкультурної комунікації. *Актуальні питання гуманітарних наук* : міжвуз. зб. наук. пр. молодих вчених Дрогоб. держ. пед. ун-ту ім. Івана Франка. Полтава : Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка, 2024. № 76. С. 142-147.
13. Achugar M. Piropos : Cambios en la valoración del grado de cortesía de una práctica discursiva. Montevideo : Universidad de la República de Uruguay, 2002. P. 174-190.
14. Albur piropos mexicanos. URL: https://www.facebook.com/EscuelaDeAlburMexicano/posts/yo-yo-queretaro-metepec-mi-chilpancingo-en-tu-culiacanella-no-porque-me-zacatepe/514516795352265/ (дата звернення: 23.11.2025).
15. Arenas Cardona Y. Los efectos de los piropos en las receptoras de 18 a 30 años de la ciudad de Medellín Colombia y sus estrategias de respuesta. Medelín : Universidad de Antioquia, 2021. 104 p.
16. Arteaga N., Valdés J. Contextos socioculturales de los feminicidios en el Estado de México : nuevas subjetividades femeninas. 2010. URL: https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0188-25032010000100001 (дата звертання: 15.06.2025).
17. Asamblea Legislativa. Estado libre asociado de Puerto Rico. 2021. 6 p.
18. Balanta Castilla N. El piropo : un acontecer del lenguaje. Bogotá : Francisco José de Caldas District University, 1999. P. 60-64.
19. Ballesteros E. Lorden A. Difusos límites en el significado del piropo : explorando la experiencia y la agencia activista de las mujeres. Madrid : Universidad Complutense de Madrid, 2021. 773 p.

20. Barros M. J. La cortesía valorizadora en la conversación coloquial española : estudio pragmalingüístico. Granada : Universidad de Granada, 2011. 783 p.
21. Bravo D. Actos asertivos y cortesía : imagen del discurso de académicos argentinos, 2019. P. 139-174.
22. Caicedo G., Montero V. Análisis lingüístico-literario de los piropos de ocho países de habla hispana. Quito : Pontificia Universidad Católica Del Ecuador, 2017. 130 p.
23. Calvo Pérez J. El piropo en la España de 2000 y las nuevas formas de cortesía. Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana. España, 2005. № 5. P.31-48. URL: https://www.jstor.org/stable/41678081?readnow=1&seq=1#page_scan_tab_contents (дата звертання: 10.05.2025).
24. Canga Larequi J., Mendiguren Galdospin T. Primeras iniciativas participativas de los lectores prensa español. Análisi hemerográfico de los siglos XIX y XX. Sevilla : Revista andaluza de comunicación, 2017. № 38. 18 p.
25. Castrillón M. El piropo como acción social y las relaciones de dominación. Antioquia : Universidad de Antioquia, 2022. P. 90-99.
26. Carvajal S. El piropo callejero : acción política y ciudadana. 2014. 98 p.
27. Congreso de la ciudad de México. Ley de cultura cívica de la ciudad de México, 2019. 59 p.
28. Coplas A Quito. URL: https://ru.scribd.com/document/325288238/Coplas-a-Quito (дата звернення: 23.11.2025).
29. Ezquerro A. Diccionario VOX para la enseñanza de lengua española. Barcelona : Universidad de Alcalá de Henares, 1995. 1248 p.
30. Fernández Rei E., Fidalgo Garra E. “Estás de bo ano” : una aproximación al piropo en gallego desde la (des)cortesía. Madrid : Universidad Complutense, 2024. P. 109-124.

31. Fridlizius N. Me gustaría ser baldosa. Un estudio cualitativo sobre el uso actual de los piropos callejeros en España. Goteborgs : Goteborgs Universitet, 2009. 30 p.
32. Gardey A., Pérez Porto J. Elogio - Qué es, definición y concepto. URL: https://definicion.de/elogio/ (дата звертання: 15.06.2025).
33. Gutiérrez Rivas C. Consideraciones sobre el piropo en Venezuela desde las nociones de imagen y ethos, de la Teoría de la Cortesía. Michigan : Central Michigan University, 2014. P. 45-64.
34. González M. Si así eres en rayas cómo serás en Pelotas. Piropos y antipiropos caraqueños. Caracás : Universidad Central de Venezuela, 2009. 212 p.
35. Hernández M. Deltell L. Cumplidos y halagos en el español peninsular: ¿cuestión de términos? Madrid : Universidad Complutense de Madrid, 2016. 24 p.
36. Lamas A. Del piropo como recoveco erótico. Acercamiento discursivo al piropo actual venezolano. URL: https://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1317-58152014000100006&lng=es&nrm=i&tlng=es (дата звертання: 15.06.2025).
37. Las mejores Piropos Morena. URL: https://www.piroposfrases.com/morena-piropos.html (дата звернення: 22.11.2025).
38. Las mejores Piropos Quisiera. URL: https://www.piroposfrases.com/quisiera-piropos.html#google_vignette (дата звернення: 22.11.2025).
39. Lino Maldonado P. El piropo: artefacto de reproducción socio-cultural de modos de ser a través de las experiencias de hombres y mujeres. URL: https://www.redalyc.org/journal/3221/322153762007/html/ (дата звертання: 15.06.2025).
40. Lobato J. S. Lengua y cultura. La tradición cultural hispánica. Madrid : Universidad Complutense de Madrid, 1999. № 45. 22 p.
41. Lopera S. Análisis lingüístico de los piropos vulgares. Murcia : Universidad de Murcia, 2015. № 28. 16 p.

42. Lopera S. Análisis del humor en los cumplidos. Medellín : Revista de Filología de la Universidad de La Laguna, 2024. № 49. P. 161-178.
43. Los 50 mejores piropos para mujeres: ¡hazlas reír y suspirar! URL: https://www.matrimonio.com.co/articulos/los-40-mejores-piropos-para-mujeres-hazlas-reir-y-suspirar--c8372 (дата звернення: 20.11.2025).
44. Manes J., Wolfson, N. The compliment formula en Coulmas. Conversational Routine : Explorations in Standardized Communication Situations and Prepatterned Speech, 1981. 331p.
45. Martín Aizpuru L., Pineda Morales L., Vázquez Hernández V. Los piropos en el aula de e/le. Salamanca : Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas, 2011. № 6. P. 261-272.
46. Meregusta. Piropos lindos. URL: https://es.pinterest.com/pin/589830882466006707/ (дата звернення: 20.11.2025).
47. Níkleva D. Tendencias actuales en los piropos españoles. Granada : Universidad de Granada, 2016. P. 323-348.
48. Níkleva D. Rodríguez-Muñoz F. Las secuencias piropo-respuesta y cumplido-respuesta : tipología y ejemplos. Granada : Universidad de Granada, 2018. № 2. 23 p.
49. Ocampo Álvarez D. Sánchez Fajard J. Análisis semántico modal del piropo: un estudio de caso en hablantes cubanos. Alicante : Universidad de Alicante, 2021. P. 193-209.
50. Ortiz Ramírez E. El Arte de piropear: ¿halago u ofensa? Montréal : Université de Montréal, 2008. P. 51-59.
51. Pérez D. Oviedo L. Factores diferenciales entre narrativas de mujeres y hombres en torno al piropo: un estudio cualitativo. Bogotá : Corporación universitaria iberoamericana, 2020. 96 p.
52. Piropos Chilenos. URL: https://aminoapps.com/c/chile-amino/page/blog/piroposchilenos7u7r/qPaY_xBcRuwQRjz1q1xPWao8dV2ZKoxope (дата звернення: 23.11.2025).

53. Piropos chilenos de ángeles, santos y religiones. URL: https://www.wattpad.com/1037073111-piropos-randoms-piropos-de-%C3%A1ngeles-santos-y (дата звернення: 23.11.2025).
54. Piropos... con U. URL: https://bastaonline.net/c/es/201615/U/Piropos-con-U/#google_vignette (дата звернення: 22.11.2025).
55. Piropos Mexicanos Para Toda Ocasión. URL: https://blog.xcaret.com/es/piropos-mexicanos-para-toda-ocasion/ (дата звернення: 23.11.2025).
56. Piropos para hombres y mujeres. Lista definitiva para conquistar. URL: https://hashtag-dating.com/es/blog/piropos-para-hombres-y-mujeres-lista-definitiva-para-conquistar/ (дата звернення: 20.11.2025).
57. Piropos subidos de tono. URL: https://www.turiver.com/t/piropos-subidos-de-tono/77186 (дата звернення: 22.11.2025).
58. Piropos Quiteños de Romance y Conquista. URL: https://ru.scribd.com/document/637141315/PIROPOS-QUITENOS-DE-ROMANCE-Y-CONQUISTA (дата звернення: 23.11.2025).
59. Ramajo Cuesta A. La utilización del método etnográfico en el estudio de un acto de habla. Las respuestas a cumplidos en dialecto libanés y en español peninsular, 2011. № 10. 26 p.
60. Ramírez A., Vargas J. El Salvador. Percepción de la violencia laboral contra las mujeres en los sectores público y privado. 2018. 112 p.
61. Refranes Colombianos - Refranes de Colombia. URL: https://www.todacolombia.com/informacion-de-colombia/refranes-colombianos.html (дата звернення: 23.11.2025).
62. Ricca M. La expresión del acto de habla de piropo: ¿una manifestación de cortesía o (des)cortesía? Viedma : Universidad Nacional de Río Negro, 2015. № 37. 22 p.
63. Sarrazin J. P. Crítica al Elogio de la Diversidad Cultural. Columbia : Universadad de Antioquia, 2019. № 72. 14 p.

64. Schreier J. Quién fuera mecánico. Un estudio sociopragmático sobre la aceptación social del piropo. Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana. España, 2005. № 3. P. 65-78. URL: https://www.jstor.org/stable/41678083?seq=1 (дата звертання: 15.06.2025).
65. Varios autores ¿Quién fuera...? Piropos seleccionados. Chile : Memoria chilena, 2008. 43 p.
66. Venclovská N. Los piropos españoles. Brno : Masarykova univerzita, 2006. 35 p.
67. WordReference.com Language Forums. URL: https://forum.wordreference.com/threads/piropo-cumplido.3004400/ (дата звернення: 28.09.2025).
68. 51 piropos graciosos para seducir con humor y encanto. URL: https://www.pensador.com/es/piropos_graciosos/ (дата звернення: 22.11.2025).
69. 55 piropos para hombres: ¡románticos, picantes y originales! URL: https://www.matrimonio.com.co/articulos/piropos-para-hombres-romanticos-picantes-y-originales--c8382 (дата звернення: 20.11.2025).
70. 35 Piropos (compliments) in Colombian Spanish. URL: https://learnmorethanspanish.com/blog/piropos-compliments-colombian-spanish/ (дата звернення: 23.11.2025).
71. 59 Piropos dominicanos para conquistar a quien quieras. URL: https://www.noticiariobarahona.com/2023/07/59-piropos-dominicanos-para-conquistar.html (дата звернення: 23.11.2025).

## СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

72. Canga Larequi J., Mendiguren Galdospin T. Primeras iniciativas participativas de los lectores en la prensa española. Análisis hemerográfico de los siglos XIX y XX. Sevilla : Ámbitos, 2017. 19 p.

## RESUMEN

El objeto del estudio en este trabajo es el piropo en la lengua española contemporánea.

El objetivo consiste en el estudio del aspecto lingüístico-cultural de la implementación de los enunciados complementarios (piropos).

La base teórica: estudio de declaraciones complementarias (Y. Mykytyuk, N. Bigunova, G. Vanina, N. Mykytenko, L. Tereshchenko, T. Tkachuk, etc.), principios clave de los estudios lingüístico-culturales (S. Kolonyuk, V. M. Manakin, L. Matsko, L. Cherednyk,
A. Bolotnikova, etc.).

Resultados obtenidos: en el trabajo analiza las características lingüísticas y culturales del término complementario piropo en la cosmovisión hispanohablante. Se estableció que el piropo consta de componentes separados, cada uno de los cuales complementa su contenido (forma de tratamiento, evaluación emocional, subtexto sexual, elemento humorístico, imágenes poéticas, metáforas). Una revisión de obras modernas permitió esbozar las principales características y métodos de uso inherentes únicamente al piropo. El estudio mostró que el término complementario piropo es una herramienta importante para organizar el discurso y comprender las características nacionales y culturales de los países hispanohablantes. Se encontró que los rasgos léxicos y gramaticales clave están extendidos en varios países latinoamericanos, lo que indica la similitud tipológica de su uso. La recopilación de material práctico se realizó a partir de redes sociales (X, Threads, Facebook, Pinterest), un foro (Reddit), páginas de sitios en internet y la colección "¿Quién fuera...? Piropos seleccionados", que contiene una gran proporción de piropo en español.



***Palabras claves:*** *declaración elogiosa, piropo, cumplido, elogio, comunicación verbal, cultura, rasgos lingüísticos y culturales, características nacionales y culturales.*

**Декларація**
**академічної доброчесності**
**здобувача ступеня вищої освіти ЗНУ**

Я, Люта Наталія Яківна, студент(ка) 2 курсу, форми навчання денної, факультету іноземної філології, спеціальність 035 Філологія, адреса електронної пошти tata.lyutya03@gmail.com,

- підтверджую, що написана мною кваліфікаційна робота на тему **«Компліментарні висловлювання (piropos) в іспанськомовній картині світу: лінгвокультурний аспект»** відповідає вимогам академічної доброчесності та не містить порушень, що визначені у ст. 42 Закону України «Про освіту», зі змістом яких ознайомлений/ознайомлена;

- заявляю, що надана мною для перевірки електронна версія роботи є ідентичною її друкованій версії;

- згоден/згодна на перевірку моєї роботи на відповідність критеріям академічної доброчесності у будь-який спосіб, у тому числі за допомогою Інтернет-системи, а також на архівування моєї роботи в базі даних цієї системи.

Дата_____ Підпис_____ Люта Н. Я.